USER GUIDE

multimedia projector | C20 SVGA / C60 XGA

English

Deutsch

Français

Español

Italiano

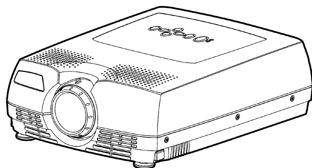
Português

Norsk

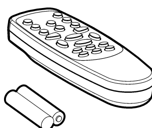


TABLE OF CONTENTS

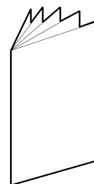
INHALTSVERZEICHNIS TABLE DES METIERES INDICE INDICE INDICE INNHOLDSFORTEGNELSE



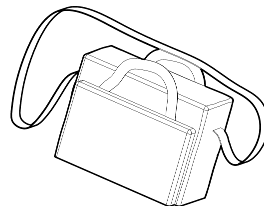
LCD Projector with lenscap
LCD Projektor mit Schutzkappe
Projecteur LCD avec protection lentille
Proyector LCD con tapa del lente
Proiettore LCD con coperchietto
Projetor LCD com protetor de lente
LCD-projektor med linsedeksel



Remote control with batteries
Fernbedienung mit Batterien
Télécommande avec batteries
Control remoto con pilas
Telecomando con batterie
Controle remoto com pilhas
Fjernkontroll med batterier

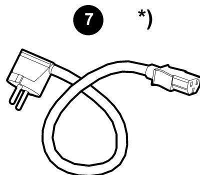


Product documentation
Produktunterlagen
Description du produit
Documentación del producto
Documentazione del Prodotto
Documentação do produto
Produktdokumentasjon



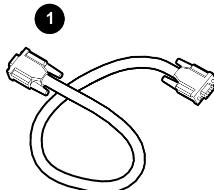
Soft Case
Tragetasche
Etui souple
Funda
Valigetta
Maleta
Myk veske

7 *)



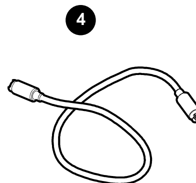
Power cord
Netzkabel
Cordon d'alimentation
Cable de alimentaciòn
Cavo alimentazione
Cabo de alimentação
Strømledning

1



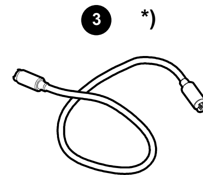
Computer Cable (VGA)
Computerkabel (VGA)
Câble d'ordinateur (VGA)
Cable informático (VGA)
Cavo per il computer (VGA)
Cabo do Computador (VGA)
Datamaskinkabel (VGA)

4



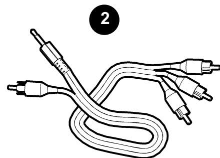
PS/2 Mouse Cable
PS/2 Mauskabel
PS/2 Câble souris
PS/2 Cable raton
PS/2 Cavo mouse
PS/2 Cabo de Mouse
PS/2 Musekabel

3 *)



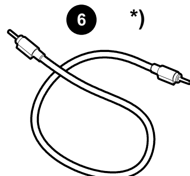
S-Video Cable
S-Videokabel
Câble S-Video
Cable de Vídeo-S
Cavo S-Video
Cabo de S-Video
S-Videokabel

2



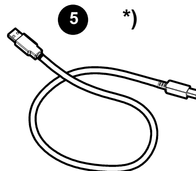
Audio/Video Cable
Audio/Videokabel
Câble audio/vidéo
Conexión de audio/vídeo
Cavo audio/video
Cabo de Áudio/Vídeo
Audio/Videokabel

6 *)



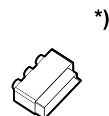
Audio Cable
Audiokabel
Câble audio
Cable de audio
Cavo audio
Cabo de Áudio
Audiokabel

5 *)



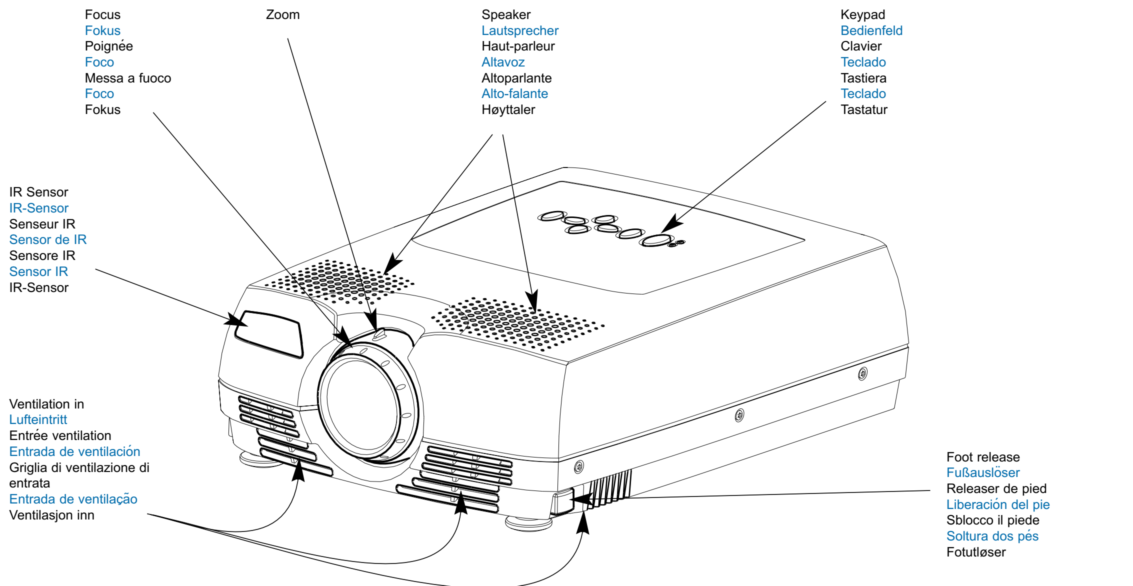
USB Mouse Cable
USB Mauskabel
Câble souris USB
Cable raton USB
Cavo mouse USB
Cabo de Mouse USB
USB-musekabel

*)



SCART adapter
SCART-Anschluß
Adaptateur SCART
Adaptador de SCART
Presa SCART
Adaptador SCART
SCART-adapter

*) Country dependent Länder abhängig Dépendant du pays Depende del país Dipendentemente al paese di destinazione Dependendo do país Områdeavhengig



Dust filter
Staubfilter
Filtre de la poussière
Filtre del polvo
Filtro della polvere
Filtro da poeira
Støvfilter

Adjustable foot
Höhenverstellbarer Fuß
Pieds réglables
Pata ajustable
Piede regolabile
Pé ajustável
Justerbar fot

Adjustable foot
Höhenverstellbarer Fuß
Pieds réglables
Pata ajustable
Piede regolabile
Pé ajustável
Justerbar fot

Ventilation in
Lufteintritt
Entrée ventilation
Entrada de ventilación
Griglia di ventilazione di entrata
Entrada de ventilação
Ventilasjon inn

Foot release
Fußauslöser
Releaser de pied
Liberación del pie
Sblocco il piede
Soltura dos pés
Fotutløser

Lamp housing
Lampenfach
Support de lampe
Lugar para la lámpara
Scomparto lampadina
Compartimento da lâmpada
Lampehus

Ventilation in
Lufteintritt
Entrée ventilation
Entrada de ventilación
Griglia di ventilazione di entrata
Entrada de ventilação
Ventilasjon inn

IR Sensor
IR-Sensor
Senseur IR
Sensor de IR
Sensore IR
Sensor IR
IR-Sensor

Connectors
Anschlüsse
Connecteurs
Conectores
Connettori
Conectores
Kontakter

Power
Netzanschluß
Alimentation
Alimentación
Alimentazione elettrica
Alimentação elétrica
Strøm

Kensington lock
Kensington-Verschluss
Verrou Kensington
Cerradura Kensington
bloccaggio Kensington
Trava Kensington
Kensington-lås

Ventilation out
Luftaustritt
Sortie ventilation
Salida de ventilación
Griglia di ventilazione di uscita
Saída de ventilação
Ventilasjon ut

1. Connect the projector to: -the Data source with the Computer Cable (VGA) (1)
   -the Video source with the Audio/Video Cable (2)
   -the S-Video source with the S-Video cable* (3)
2. For mouse control, connect: -the PS2 cable (4) to the PS2/RS-232 or
   -the USB Mouse Cable* (5) to USB
3. For computer sound connection, use the Audio Cable* (6) to Audio in
4. Connect “Power Cord”* (7) to the projector
5. Turn on the projector, then the source(s)

1. Anschließen des Projektors: -mit dem Computerkabel (VGA) (1) an die Datenquelle
   -mit dem Audio- / Videokabel (2) an die Videoquelle
   -mit dem S-Videokabel* (3) an die S-Videoquelle
2. Für die Steuerung der Maus: -Anschluss des PS2 Kabels (4) an PS2/RS-232 oder
   -Anschluss des USB Mauskabels* (5) an USB
3. Für den Soundanschluss an den Computer verwenden Sie das Audiokabel* (6) in Audio in
4. Anschließen des "Stromkabels"* (7) an den Projektor
5. Schalten Sie den Projektor ein und danach die Quelle(n)

1. Brancher le projecteur à: -la source de données avec le câble de l'ordinateur (VGA) (1).
   -la source vidéo avec le câble audio/vidéo (2).
   -la source S-Vidéo avec le câble S vidéo* (3).
2. Contrôle de la souris, brancher: -le câble de la souris PS2 (4) au port PS2/RS-232 ou
   -le câble de la souris USB* (5) au port USB.
3. Pour brancher le son sur l'ordinateur, brancher le câble audio* (6) sur Audio in
4. Brancher le projecteur avec le "cordon d'alimentation"* (7).
5. Allumer d'abord le projecteur et brancher ensuite, la (ou les) source(s).

1. Conectar el proyector a: -la fuente de datos con el cable informático (VGA) (1)
   -la fuente de video con el cable de audio/video (2)
   -la fuente S-Video con el cable S-Video* (3)
2. Para controlar el ratón, conecte: -el cable PS2 (4) al puerto PS2/RS-232 o
   -el cable de ratón USB* (5) al puerto USB
3. Para la conexión del sonido en el ordenador, conecte el cable de audio* (6) en Audio in
4. Conecte el cable de corriente* (7) en el proyector
5. Encienda primero el proyector y después la fuente(s)

1. Collegare il proiettore a: -la fonte Dati con il Cavo Computer (VGA) (1)
   -la fonte Video con il cavo Audio/Video (2)
   -la fonte Video - S con il cavo* S-Video (3)
2. Per il controllo del mouse, collegare: -il cavo PS2 (4) al PS2/RS-232 o
   -il cavo* USB del Mouse (5) all' USB
3. Per il collegamento audio con il computer, impiegare il Cavo Audio* (6) collegato a Audio in
4. Collegare il "Cavo di Alimentazione"* (7) al proiettore
5. Accendere il proiettore, di seguito la fonte(i)

1. Ligue o projector: -à fonte de dados com o cabo do computador (VGA) (1)
   -à fonte de vídeo com o cabo de áudio/vídeo (2)
   -à fonte de S-Video com o cabo de S-Video* (3)
2. Para controlo com o rato, ligue: -o cabo PS2 (4) à porta PS2/RS-232 ou
   -o cabo USB do rato* (5) à porta USB
3. Para conexão de áudio no computador, utilize o cabo de áudio* (6) em Audio in (Entrada De Áudio)
4. Conecte o cabo de alimentação* (7) ao projector
5. Ligue o projector e as fontes

1. Koble projektoren til: -datakilden med Datamaskinkabelen (VGA) (1)
   -videokilden med Audio/Video-kabelen (2)
   -S-Videokilden med S-Videokabelen* (3)
2. For musekontroll kobler du: -PS2-kabelen (4) til PS2/RS-232 eller
   -USB-musebabelen* (5) til USB
3. Hvis du vil koble til lyd fra datamaskinens, kobles Audio-kabelen* (6) til Audio in
4. Koble strømledningen* (7) til projektoren
5. Slå på projektoren, og deretter kilden(e)

*) Country dependent Länder abhängig Dépendant du pays Depende del país Dipendentemente al paese di destinazione Dependendo do país Områdeavhengig

SETTING UP PROCEDURE

ANSCHLUSS   INSTALLATION   PROCEDIMIENTO DE CONEXIÒN   PROCEDIMIENTO DI IMPOSTAZIONE   INSTALACÂO   OPPSETT

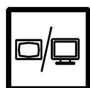
S-Video
Video
Computer VGA
Monitor VGA
Audio in
PS2/RS-232
USB

VIDEO   AUDIO L R   S-VIDEO

7 *)
5 *)
3 *)
4
2
1
6 *)



Switch to external monitor
Schalter für externen Monitor
Commutateur pour écran autonome
Enchufe para monitor externo
Interruttore per monitor esterno
Interruptor para monitor externo
Bytt til ekstern skjerm



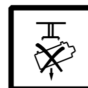
*) Country dependent   Länder abhängig   Dépendant du pays   Depende del país   Dipendentemente al paese di destinazione   Dependendo do país   Områdeavhengig

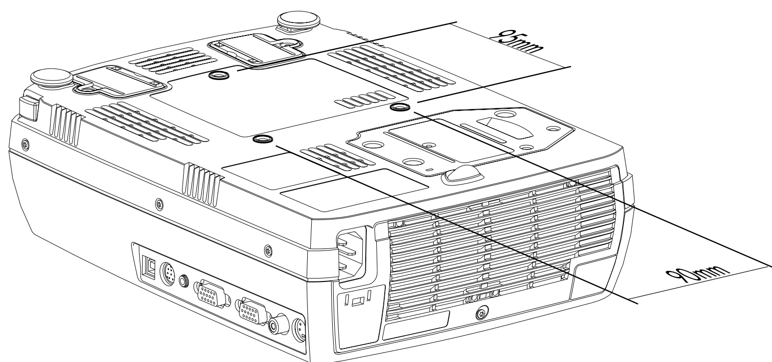


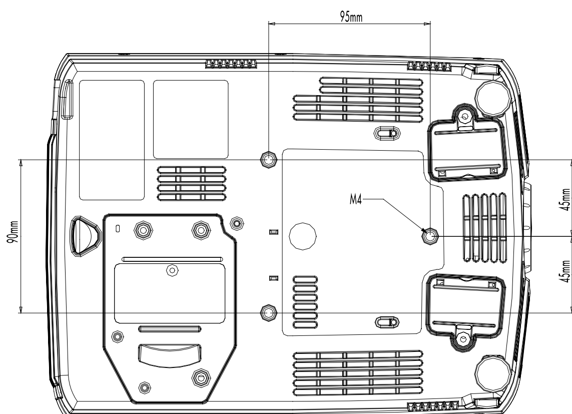
Ceiling mount (use M4 screw). Min. distance from ceiling/rear wall: 30/50 cm, 12/20 inch for proper ventilation
Deckenmontage (M4-Schrauben verwenden). Mindestabstand von der Decke/rückwand 30/50 cm, damit eine korrekte Belüftung gewährleistet ist
Montage au plafond (utilisez un tournevis M4). Distance minimum au plafond/mur arrière: 30/50 cm, pour garantir une ventilation adéquate
Soporte de techo (utilice un tornillo de M4). Distancia mínima desde el techo/pared posterior: 30/50 cm, para que exista una ventilación correcta
Montaggio a soffitto (utilizzare viti da M4). Distanza minima dal soffitto/muro posteriore 30/50 cm, per una ventilazione adeguata
Montagem de teto (use parafuso de M4). Distância mín. teto/parede traseira: 30/50 cm, para uma ventilação adequada
Takbeslag (bruk M4 skrue). Min. distanse fra tak/bakvegg: 30/50 cm, 12/20 tommer, for å få tilstrekkelig ventilasjon



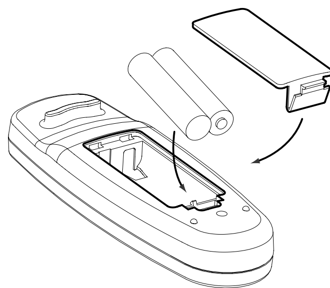
To avoid personal injury, use only approved ceiling mount. Ref. Chap. L
Um Verletzungen zu vermeiden, nur autorisierte Deckenaufhängungen verwenden. Siehe Kap. L
Utiliser exclusivement une fixation plafonnière agréée afin de prévenir tout risque de dommage corporel. Voir Chap. L
Para evitar daños personales, utilice únicamente el dispositivo de montaje en techo homologado. Ref. Cap. L
Per evitare lesioni personali, utilizzare esclusivamente supporti per il montaggio al soffitto approvati. Rif. Cap. L
Para evitar lesões pessoais, no tecto use apenas suporte autorizado. Ref. Cap L
For å unngå personskader. bruk kun godkjent takbeslag. Se Kap. L



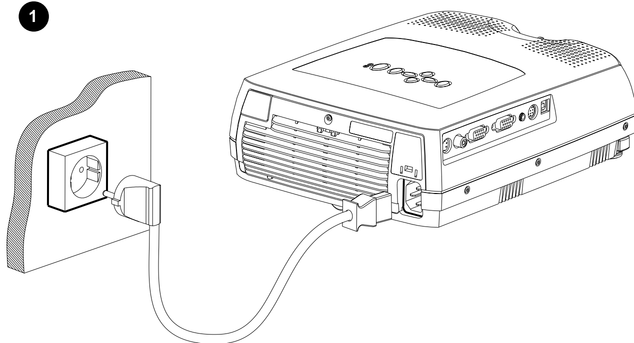




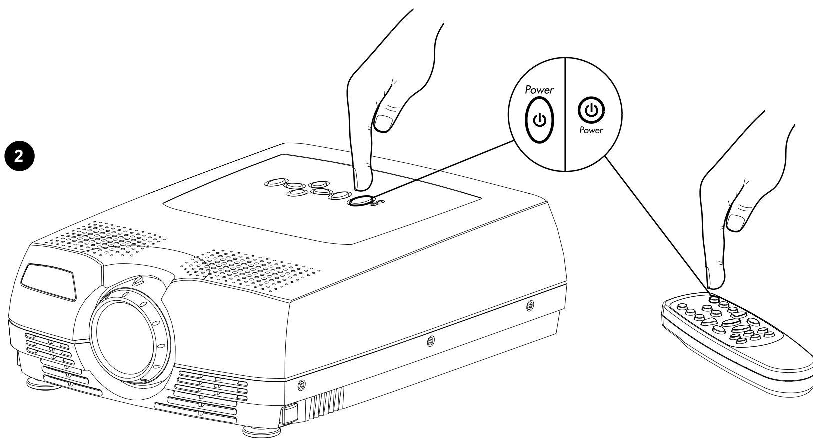
Install batteries
Batterien einlegen
Mettre des piles en place
Colocar las baterías
Inserimento pile
Colocar as pilhas
Sett inn batteriene

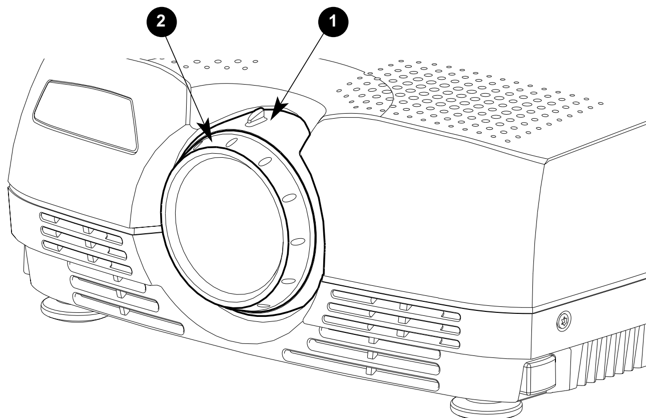


1



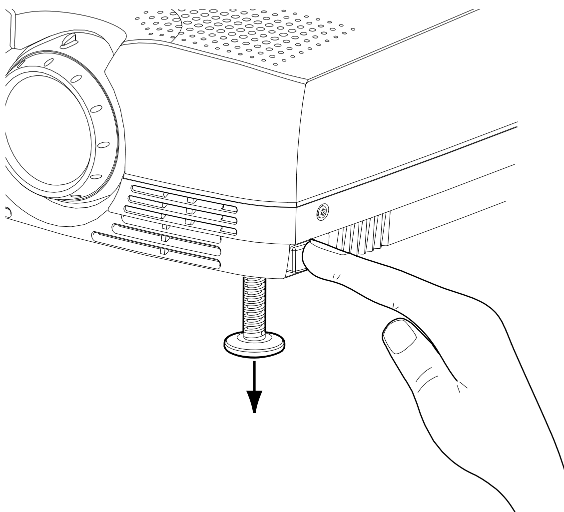
2

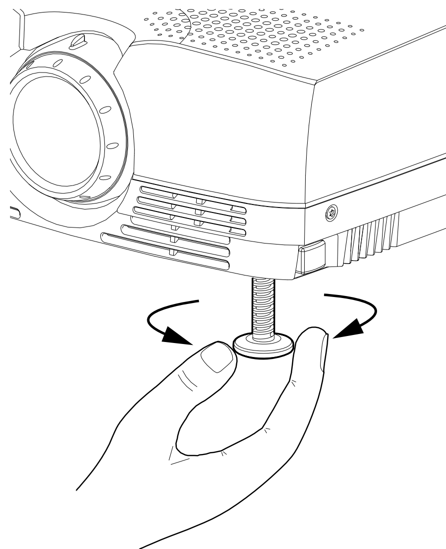




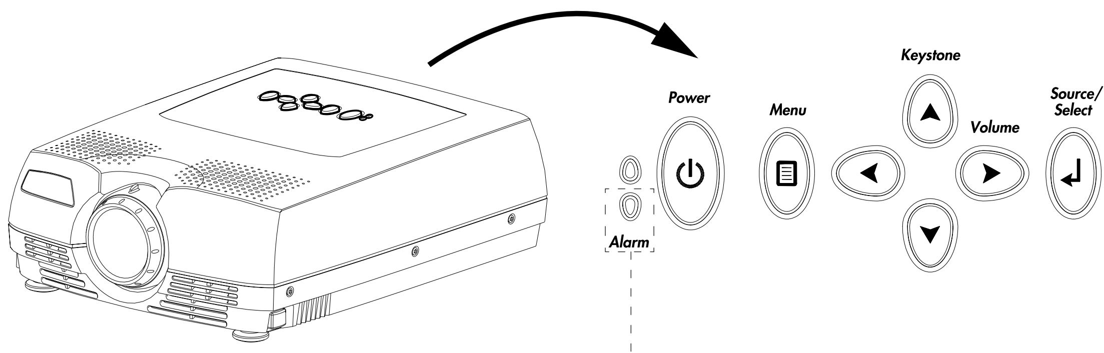
1. Zoom: adjusts picture size
   Zoom: Einstellen der Bildgröße
   Zoom: règle les dimensions de l'image
   Zoom: adjusta el tamaño de la imagen
   Zoom: regola le dimensioni dell'immagine
   Zoom: adjusta o tamanho da imagem
   Zoom: justerer bildets størrelse

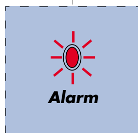
2. Focus: adjusts picture sharpness
   Focus: Einstellen der Bildschärfe
   Focus: règle la netteté de l'image
   Foco: adjusta la claridad de la imagen
   Focus: regola la messa a fuoco dell'immagine
   Foco: adjusta a nitidez da imagem
   Fokus: justerer bildets skarphet





Release the projectors feet to adjust display angle (1) or manually adjust feet (2)
Fuß zur Einstellung des Projektionswinkels lösen (1) oder drehen (2)
Libère les pieds du projecteur pour régler l'angle de projection (1) ou régler les pieds manuellement (2)
Liberar la pata del proyector para ajustar el ángulo de presentación de imagen (1) o ajustar la pata manualmente (2)
Sblocca il piedi del proettore per regolare l'angolazione dello schermo (1) o per regolare manualmente l'altezza dei piedi (2)
Solte os pés do projetor para ajustar o ângulo de exibição (1) ou ajuste os pés manualmente (2)
Frigjør projektorens føtter for å tilpasse visningsvinkelen (1), eller justere føttene manuelt (2)

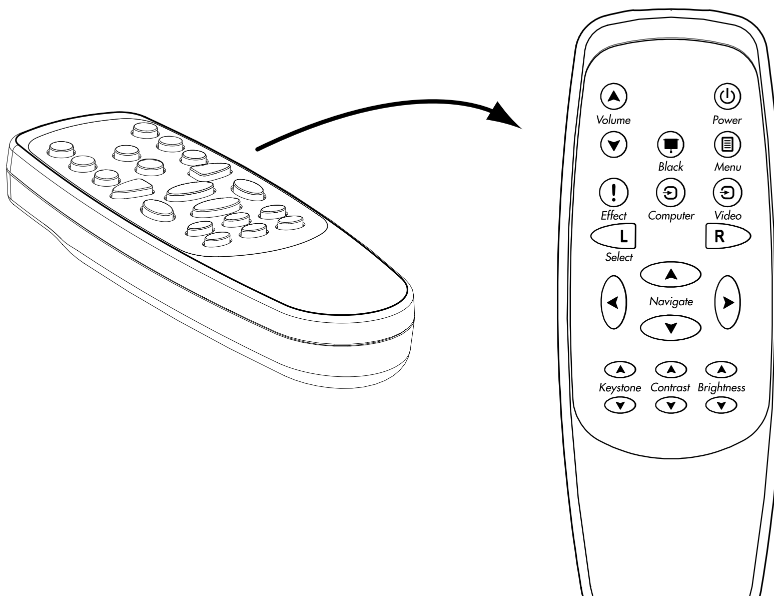


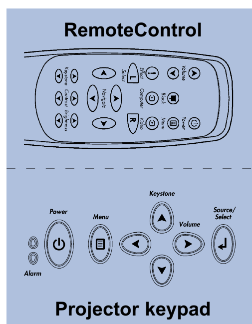



RED light indicates lamp replacement required. Ref. O (LAMP REPLACEMENT)
Das ROTE Licht zeigt an, daß die Lampe ausgewechselt werden muß. Ref. O (LAMPENAUSTAUSCH)
La lumière ROUGE indique que la lampe doit être remplacée. Voir. O (REMPLACEMENT DE LA LAMPE)
La luz ROJA indica que se debe de reemplazar la bombilla. Ref. O (SUSTITUCIÓN DE LA BOMBILLA)
La luce ROSA indica che bisogna sostituire la lampadina. Rif. O (SOSTITUZIONE LAMPADINA)
A luz VERMELHA indica que a lâmpada deve ser substituída. Ref. O (SUBSTITUICÃO DA LÂMPADA)
RØDT lys angir at lampen må byttes ut. Se O (LAMPESKIFT)




RED FLASHING when the projector is overheated. Power off and let cool down
ROTES BLINKLICHT zeigt Überhitzung des Projektors an. Ausschalten und abkühlen lassen
Un CLIGNOTEMENT ROUGE signale la surchauffe du projecteur. Débrancher l'alimentation et laisser refroidir
LUZ ROJA PARPADEANTE cuando el proyector está sobrecalentado. Desconectar la alimentación y dejar enfriar
La luce ROSSA INTERMITTENTE indica che il proiettore si è surriscaldato. Scollegare l'alimentazione e lasciare raffreddare
A luz VERMELHA INTERMITENTE indica superaquecimento do projector. Desligar e deixar esfriar
RØDT BLINKENDE når projektoren er overopphetet. Slå av og la projektoren avkjøle seg

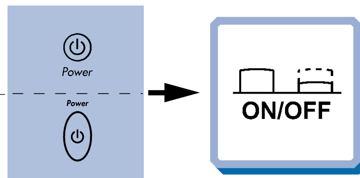




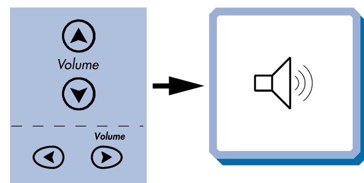
Activate by pressing actual key(s).
Zum Aktivieren jeweilige Taste(n) drüken.
Aktiver en pressant la (les) touches correspondante(s).
Activar pulsando la(s) tecla(s) indicativa(s).
Attivare premendo il / i tasto / i attivi.
Ativar pressionando a(s) tecla(s) correspondante(s).
Aktiver ved å trykke på aktuell(e) tast(er).



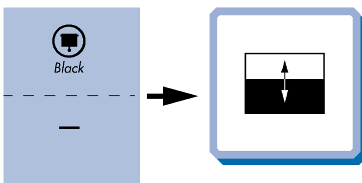

Turns the projector ON/OFF
Projektor ein-/ausschalten
Allume (ON)/Eteint (OFF) le projecteur
Encender (ON)/Apagar (OFF) el proyector
Accensione del proiettore ON/OFF
Liga e Desliga o projetor
Slår projektoren PÅ/AV



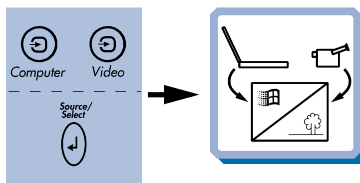
Adjust volume
Lautstärke einstellen
Réglage du volumen
Ajustar el volumen
Regolazione del volume
Ajusta o volume
Juster lydstyrken



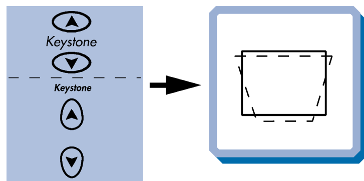
Blackens the projected image
Bild verdunkeln
Assombrit l'image
Bajar la imagen proyectada a negro
Oscuramento dell'immagine proiettata
Preteja a imagem projetada
Gjør bildet som vises sort



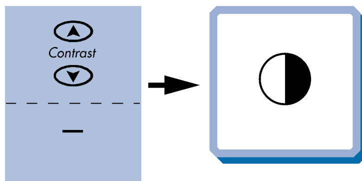
Switch between connected sources
Zwischen angeschlossenen Geräten hin- und herschalten.
Passage d'une source connectée à une autre source connectée.
Conmutar entre las fuentes conectadas
Commutazione fra le sorgenti collegate
Alterna entre as fontes conectadas
Bytt mellom de tilkoblede kildene



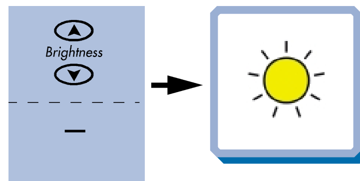
Adjust keystone angle
Winkel Trapezentzerrung einstellen
Réglage de l'angle de la clef de voûte
Ajustar el ángulo de distorsión de imagen
Regolazione dell'angolo di distorsione
Ajusta o ângulo trapezóide
Juster keystone-vinkelen



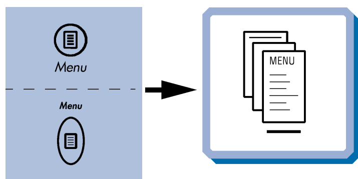
Adjusts contrast range from 0-100
Kontrast von 0-100 einstelle
Règle le contraste entre 0 et 100
Ajusta el contraste entre 0-100
Regolazione del contrasto da 0 a 100
Ajusta o contraste de 0 a 100
Justerer kontrasten innenfor området 0-100



Adjusts brightness range from 0-100
Helligkeit von 0-100 einstellen
Règle la luminosité entre 0 et 100
Ajusta el brillo entre 0-100
Regolazione della luminosità da 0 a 100
Ajusta o brilho de 0 a 100
Justerer lysstyrken innenfor området 0-100

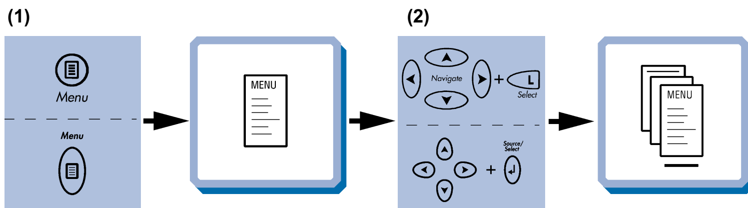


Activates/deactivates on screen menu (OSD)
Bildschirmmenü aktivieren/deaktivieren (OSD)
Active/Désactive le menu sur l'écran (OSD)
Activa/desactiva el menú en pantalla
Attivazione/disattivazione del menù sullo schermo
Ativa/desativa o menu da tela
Aktiverer/deaktiverer menyvisning på skjermen (OSD)

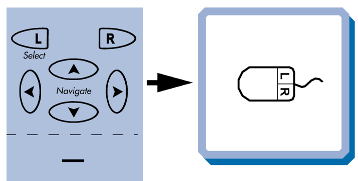


Scroll menu
Menüpunkte ansteuern
Menu déroulant
Desplegar menú
Scorrimento del menú
Desloque-se no menu
Gå gjennom menyen

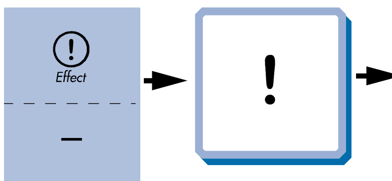
Select on-screen menu function
Funktion des Bildschirmmenüs aktivieren
Sélectionnez une fonction du menu sur l'écran
Seleccionar función de menú en pantalla
Selezione della funzione sul menù dello schermo
Selecione uma função no menu da tela
Velg aktuell funksjon i menyen på skjermen



Mouse control (with PS2 Mouse Cable)
Steuerung der Maus (mit dem PS2 Mauskabel)
Contrôle de la souris (avec le câble de la souris PS2).
Control del ratón (con el cable para PS2)
Controllo del mouse (con Cavo Mouse PS2)
Controlo por rato (com cabo PS2)
Musekontroll (med PS2-musekabelen)



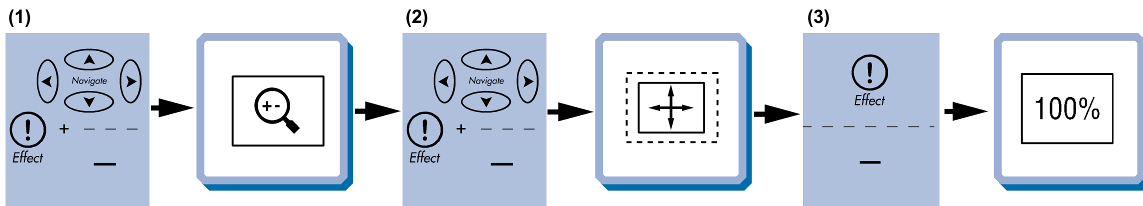
Press to instantly invoke the presentation effect assigned through the "Effects" menu
Drücken Sie, um unmittelbar den Präsentationseffekt aufzurufen, der über das Menü "Effects" eingestellt wurde
Appuyer pour faire apparaître les effets spéciaux disponibles assignés dans le menu "Effets"
Pulse para obtener, de forma inmediata, el efecto de presentación asignado mediante el menú "Efectos"
Premere per richiamare immediatamente l'effetto presentazione assegnato tramite il menu "Effetti"
Aperte para obter instantaneamente o efeito da apresentação determinado através do menu "Efeitos"
Trykkes når du vil ta i bruk presentasjonseffekten som er tilordnet ved hjelp av "Effekt" menyen



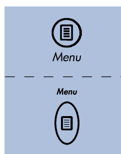
Press to zoom into picture (default setting)
Drücken, um Bild zu vergößern (standardeinstellung)
Cliquez dans l'image pour faire un zoom (Paramètres par défaut)
Pulse para acercar la imagen (Configuración por defecto)
Premere per ingrandire l'immagine (impostazione di default)
Pressione para efetuar o "zoom" da imagem (Configuração predefinida)
Press for å forstørre bildet (standardinnstilling)

Press to pan
Drücken, um den Bildausschnitt zu wählen
Cliquez pour faire un panoramique
Pulse para panorámica
Premere per una panoramica
Pressione para "pan"
Press for å bevege bildet

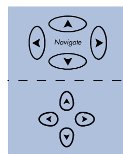
Reset picture to full size
Zurük zur Orginalgröße
Retour de l'image à ses dimensions
Restablecer la imagen a tamaño completo
Ripristino dell'immagine all dimensioni massime.
Reajuste a imagem a seu tamanho màximo.
Tilbakestill bildet til full størrelse



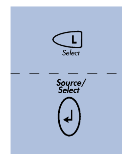
Activate/deactivate by:
Aktivieren/Deaktivieren mit:
Activer et désactiver à l'aide:
Activar/desactivar pulsando:
Attivare/disattivare premendo:
Ativa/Desativa com:
Aktiver/deaktiver med:



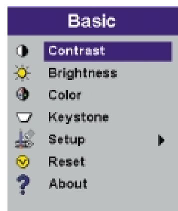
Navigate by:
Steuern mit:
Pour naviguer:
Navegar pulsando:
Spostasi premendo:
Navegar com:
Naviger med:



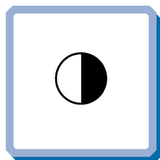
Choose function with:
Funktion wählen mit:
Choisissez la fonction avec:
Seleccionar función con:
Scegliere lafunzione:
Escolha a funçcom:
Velg funksjon med:



1.0





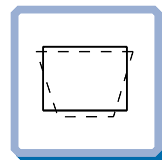


Adjusts contrast range from 0-100
Kontrast von 0-100 einstelle
Règle le contraste entre 0 et 100
Ajusta el contraste entre 0-100
Regolazione del contrasto da 0 a 100
Ajusta o contraste de 0 a 100
Justerer kontrasten innenfor området 0-100

4.0





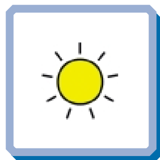


Adjust keystoning from -63 to +64
Trapezentzerrung von -63 bis +64 einstellen
Règle la clé de voûte -63 et +64
Ajusta la distorsió de imagen desde -63 a +64
Regolazione della distorsione da -63 +64
Ajusta o ângulo trapezóide de -63 a +64
Justerer keystone-funksjonen fra -63 til +64

2.0

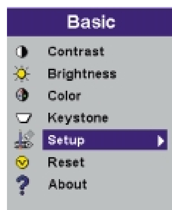




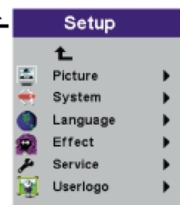


Adjusts brightness range from 0-100
Helligkeit von 0-100 einstellen
Règle la luminosité entre 0 et 100
Ajusta el brillo entre 0-100
Regolazione della luminosità da 0 a 100
Ajusta o brilho de 0 a 100
Justerer lysstyrken innenfor området 0-100

5.0



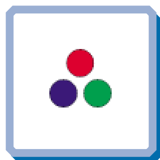




3.0

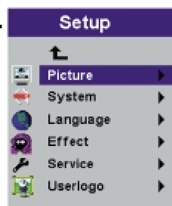




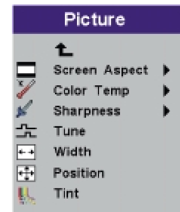


Adjusts colour intensity in video images from 0-100
Farbintensität von Videobildern von 0-100 einstellen
Règle l'intensité de la couleur des images vidéo entre 0 et 100
Ajusta la intensidad del color de la imagen vídeo entre o-100
Regolazione dell'intensità del colore da 0 a 100 nelle immagini video
Ajusta a intensidade da cor em imagens de vídeo de 0 a 100
Justerer fargeintensiteten til videobilder fra 0-100

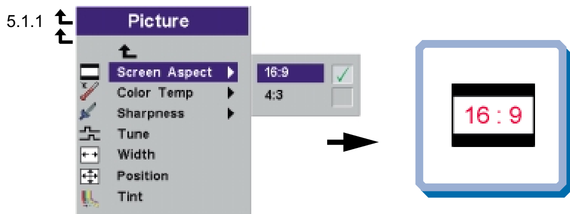
5.1





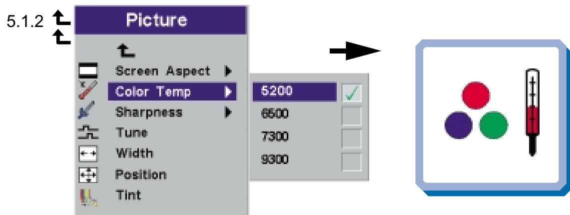


5.1.1



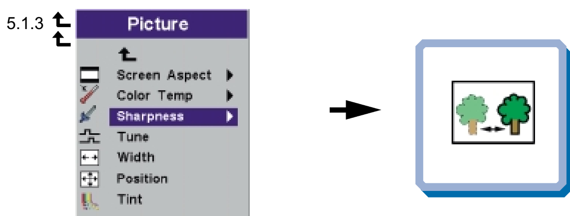
Select 16:9 widescreen image fomat
Auswahl Breitbildformat 16:9
Sélectionner pour remettre toutes les options sur paramètres usine
Seleccionar el formato de imagen de pantalla ancha 16:9
Selezione del formato panoramico 16:9
Seleciona o formata de imagem com largura de tela 16:9
Velg vidvinkelformatet 16:9 for bildet

5.1.2



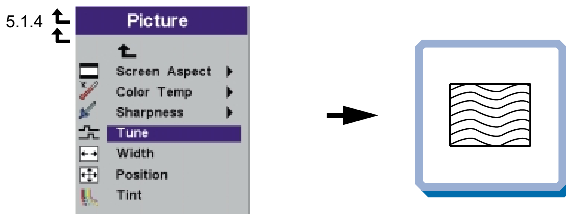
Modifies color temperature balance
Veränderung des Farbtemperaturwertes
Modifie l'équilibre de la température couleur
Modifica el equilibrio de temperatura del color
Modifica dell'equilibrio della temperatura di colore
Modifica o equilíbrio da temperatura da cor
Endrer balansen for fargetemperatur

5.1.3



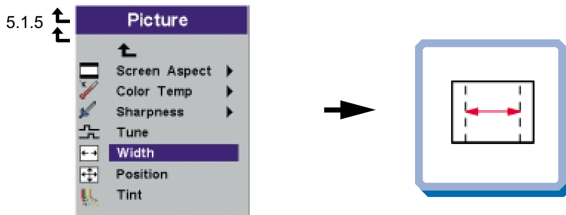
Adjusts sharpness in video images
Einstellung der Schärfe von Videobildern
Règle la netteté des images vidéo
Ajusta la nitidez de la imagen de vídeo
Regolazione della nitidezza dell'immagine video
Ajusta a nitidez nas imagens de vídeo
Justerer skarpheten i videobilder.

5.1.4



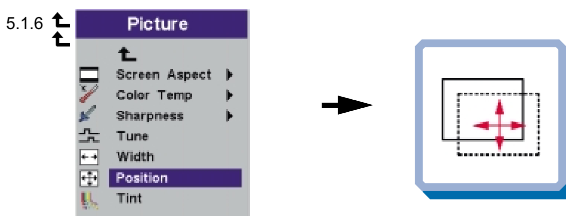
Adjusts horizontal phase/fine tunes computer analog image
Einstellung der Horizontalfrequenz/Feinabgleich für analoge Computerbilder
Règle la phase horizontale/met au point l'image analogique de l'ordinateur
Ajusta la fase horizontal/sintoniza la imagen del ordenador analógico
Regolazione della fasatura orizzontale/sintonizzazione fine dell'immagine analogica del computer
Ajusta as sintonias fase/fina horizontais da imagem analógica de computador
Justerer den horisontale fasen/finstiller datamaskinens analoge bilde

5.1.5



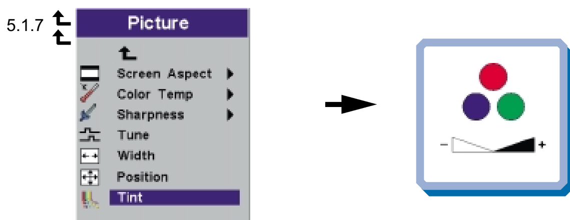
Adjusts width to computer analog image size
Anpassung der Breite auf Größe des analogen Computerbildes
Règle la largeur à la dimension de l'image analogique de l'ordinateur
Ajusta el ancho al tamaño de la imagen del ordenador analógico
Regolazione della larghezza alla dimensione dell'immagine analogica del computer
Ajusta a largua ao tamanho da imagem analógica de computador
Justerer bredden på datamaskinens analoge bilde

5.1.6



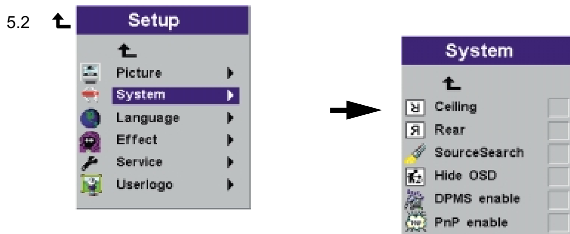
Adjusts position to computer analog and video image size
Anpassung der Position auf Größe Analog- und Videobildes
Règle la position à la dimension de l'image analogique de l'ordinateur et de la vidéo.
Ajusta la posición al tamaño de la imagen del ordenador analógico y del vídeo
Regolazione della posizione alle dimensioni dell'immagine analogica e video del computer
Ajusta a posição ao tamanho de imagem de computador analógica e de vídeo
Justerer plasseringen på datamaskinens analoge bilde og videobildet

5.1.7

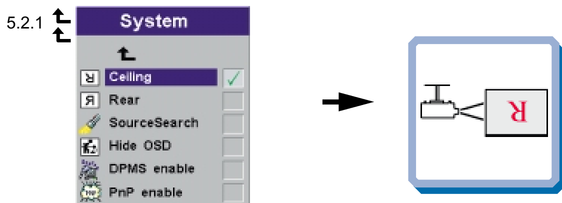


Varies the hue in video NTSC images from 0-100
Veränderung der Farbe von NTSC Videobildern von 0-100
Modifie le ton des images NTSC vidéo de 0 à 100
Varía la tonalidad de la imagen de vídeo NTSC entre 0-100
Variazione della tonalità cromaticada 0 a 100 nelle immagini video NTSC
Varia a tonalidade em imagens de vídeo NTSC de 0 a 100
Endrer fargenyansen til NTSC-videobilder innenfor området 0-100

5.2

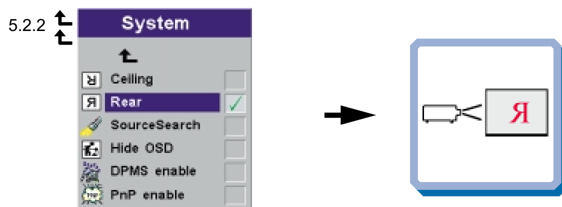


5.2.1



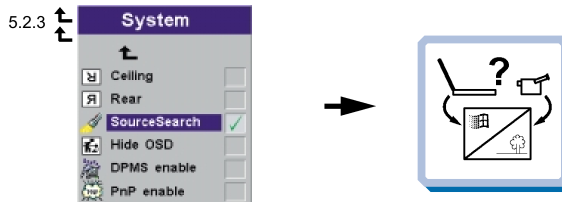
Select for ceiling mounted projection
Markieren für Projektion bei Deckenmontage
Sélectionner pour la projection appareil au plafond
Seleccionar para proyección montada en el techo
Selezione per la proiezione con montaggio al soffitto
Selecione para projeção com montagem no teto
Velges hvis du vil bruke takmontert projeksjon

5.2.2



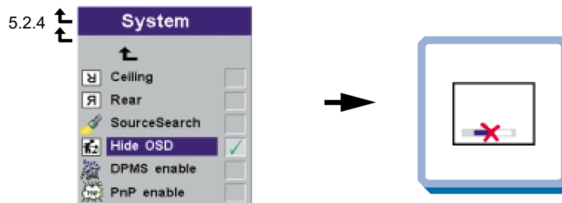
Select for rear projection
Markieren für Projektion von hinten
Sélectionner pour afficher l'information réparations
Seleccionar para proyección de transparencias
Selezione per la retroproiezione
Selecione para projeção de serviço autorizado
Velges hvis du vil bruke bakprojeksjon

5.2.3



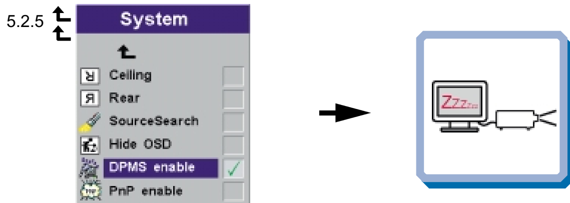
Select to activate / deactivate automatic source search
Entsprechend wählen, um automatische Quellensuche zu aktivieren
Sélectionnez “activer/désactiver” la recherche automatique de source
Seleccione para activar/desactivar la búsqueda automática del origen
Selezionare per attivare/disattivare la ricerca della sorgente automatica
Selecione para ativar/desativar a busca autmática
Velges om automatisk kildesøking skal være aktiv/inaktiv

5.2.4



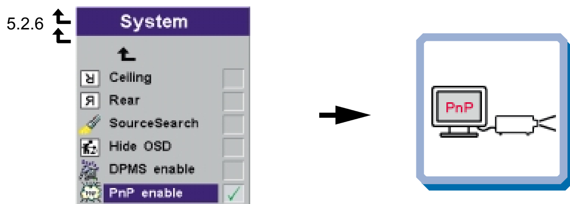
Select to hide On Screen Display (OSD)
Markieren, um Bildschirmmenü zu verbergen
Sélectionner pour effacer l'affichage sur l'écran
Seleccionar para ocultar la presentación en pantalla
Selezione per nascondere OSD
Selecione para ocultar a exibição na tela (OSD)
Velges hvis du vil slå av menyvisningen (OSD)

5.2.5



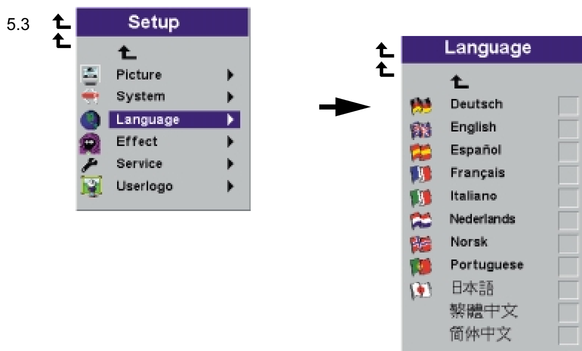
Select DPMS active/inactive. Ref. chapter J
DPMS aktivieren/deaktivieren. Siehe Kapitel J
Sélection DPMS actif/inactif. Voir chapitre J
Selecciona activar/desactivar DPMS. Consultar capítulo J
Selezione del DPMS attivo/inattivo. Vedere il capitolo J
Selecione DPMS ativo/inativo. Ref. capítulo J
Velg om DPMS-funksjonen skal være aktiv/inaktiv. Se kapittel J

5.2.6

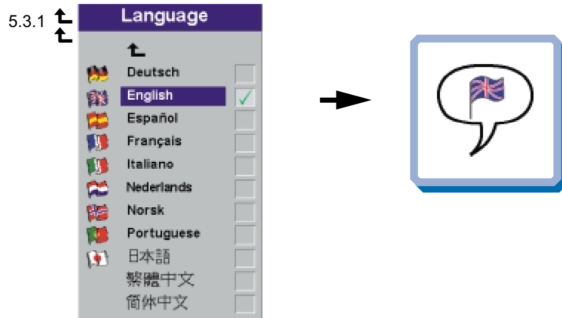


Select plug and play active/inactive
Plug and Play aktivieren/deaktivieren
Sélection “plug and play” actif/inactif
Selecciona activar/desactivar ‘plug & play’ (enchufar y jugar)
Selezione del Plug & Play attivo/inattivo
Selecione plug and play ativo/inativo
Velg om plug and play skal være aktiv/inaktiv

5.3

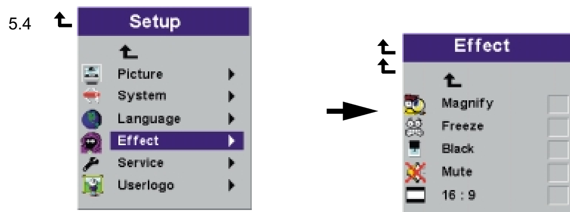


5.3.1



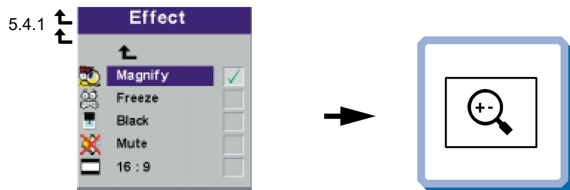
Select language
Sprache auswählen
Sélectionne la langue
Seleccionar lenguaje
Selezione della lingua
Seleciona o idioma
Velg språk

5.4



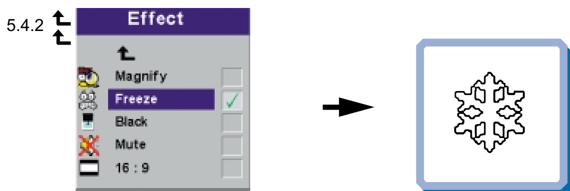
Tagged effect is assigned to the remote control’s “Effect” key
Der eingestellte Effekt wird der “Effekt”-Taste an der Fernbedienung zugewiesen
L’effet annoté est assigné à la clé “Effet” contrôle à distance
El efecto de rótulos se asigna a la tecla “Efecto” del control remoto
L’effetto a tendina viene assegnato al tasto “Effetto” sul telecomando
O efeito Tagged é designado à tecla “Efeito” do controle remoto
Den avmerkede effekten tilordnes “Effect”-tasten på fjernkontrollen

5.4.1



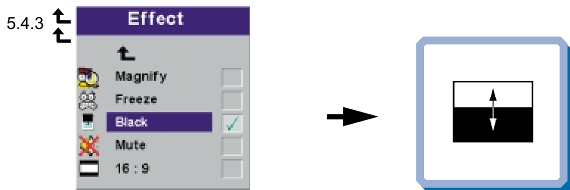
Assigns the “Effect” key’s function to “magnify” (default setting)
Der “Effekt”-Taste wird als Funktion “Vergrößern” zugewiesen (Standardeinstellung)
Assigne la fonction de la clé “Effet” à “agrandir” (paramètres par défaut)
Configure la función “amplificar” en la tecla “Efecto” (configuración por defecto)
Assegna la funzione del tasto “Effetto” a “ingrandire” (impostazione di default)
Designa a função da tecla “Efeito” para “ampliar” (configuração predefinida)
Setter “Effect”-tastens virkemåte til “zoom” (standardinnstilling)

5.4.2



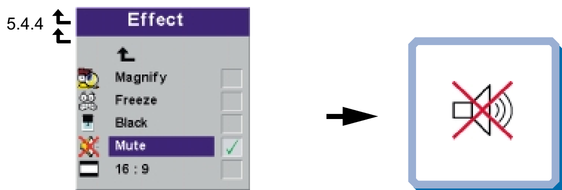
Assigns the “Effect” key’s function to “freeze the projected image”
Der “Effekt”-Taste wird als Funktion “Projiziertes Bild einfrieren” zugewiesen
Assigne la fonction de la clé “Effet” à “arrêt sur image projetée”
Configure la función “congelar la imagen proyectada” en la tecla “Efecto”
Assegna la funzione del tasto “Effetto” a “fermo immagine”
Designa a função da tecla “Efeito” para “congelar a imagem projetada”
Setter “Effect”-tastens virkemåte til “frys det projiserte bildet”

5.4.3



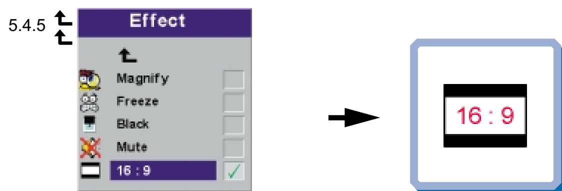
Assigns the “Effect” key’s function to “Mask the projected image”
Der “Effekt”-Taste wird als Funktion “Projiziertes Bild verbergen” zugewiesen
Assigne la fonction de la clé ”Effet” à “masquer l’image projetée”
Configure la función “ocultar la imagen proyectada” en la tecla “Efecto”
Assegna la funzione del tasto “Effetto” a “maschera dell’immagine proiettata”
Designa a função da tecla “Efeito” para “mascarar a imagem projetada”
Setter “Effect”-tastens virkemåte til “legg maske på det projiserte bildet”

5.4.4



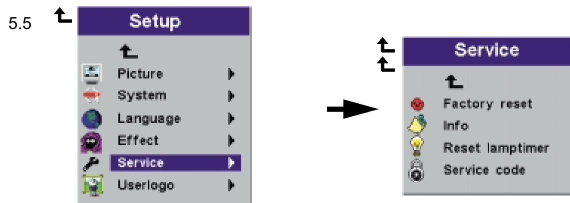
Assigns the “Effect” key’s function to “mute the sound”
Der “Effekt”-Taste wird als Funktion”Ton abstellen” zugewiesen
Assigne la fonction de la clé “Effet” à “mettre la sourdine”
Configure la función “silenciar el sonido” en la tecla “Efecto”
Assegna la funzione del tasto “Effetto” a “disattivazione audio”
Designa a função da tecla “Efeito” para “colocar o som em mudo”
Setter “Effect”-tastens virkemåte til “mute” (dvs. at lyden slås av)

5.4.5

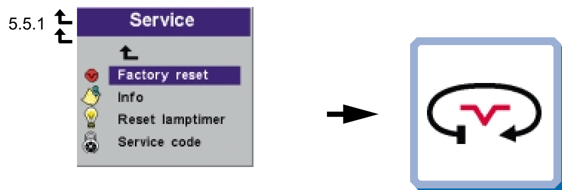


Assigns the “Effect” key’s function to “16:9 wide screen image format”
Der "Effekt" - Taste wird als Funktion "Breitbildformat 16:9 zugewiesen
Assigne la touche de fonction "Effets" à la "grande image sur écran 16:9"
Establezca la función de la tecla "Efecto" en el "formato de pantalla ancha 16:9"
Assegnare la funzione della tastiera "Effetto" al "formato panoramico 16:9"
Atribui a função da tecla de efeito ao "formato de imagem de tela ampla 16:9"
Setter “Effect”-tastens virkemåte til “vidvinkelformatet 16:9 for bildet”

5.5

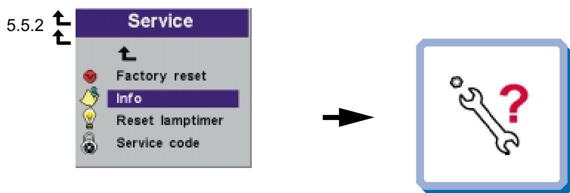


5.5.1



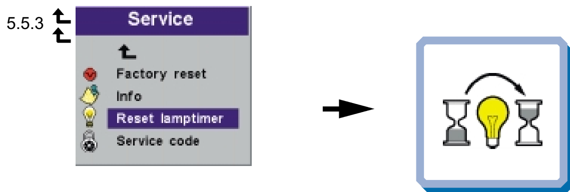
Select to reset all options to factory settings
Aktivieren, um alle Optionen auf Werkseinstellung zu setzen
Sélectionner pour remettre toutes les options sur paramètres usine
Seleccionar para restablecer todas las opciones a la configuración original
Selezione per il ripristino di tutte le opzioni sulle impostazioni di fabbrica
Selecione para que as opções retornem à programação inicial de fábrica
Velges hvis du vil tilbakestille alle innstillinger til fabrikkinnstillingene

5.5.2



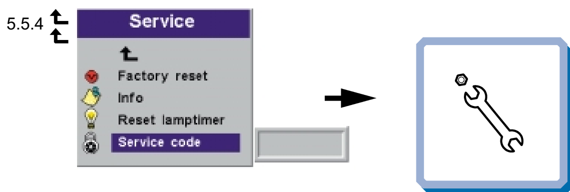
Select to display service information
Aktivieren, um Serviceinformationen anzuzeigen
Sélectionner pour afficher l'information réparations
Sólo para personal técnico
Selezione per visualizzare le informazioni sull'assistenza
Selecione para obter informação sobre a fonte selecionada
Velges hvis du vil vise serviceinformasjon

5.5.3



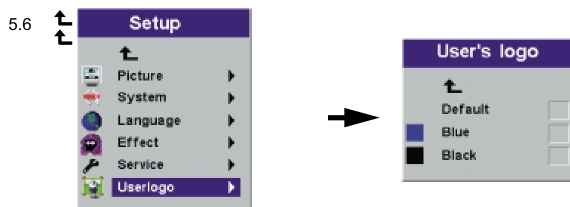
Select to reset lamp timer after lamp replacement
Aktivieren, um Lampenstundenzähler nach dem Austausch auf Null zu setzen
Sélectionner pour remettre l'horloge de la lampe à zéro après changement de lampe
Seleccionar para restablecer el temporizador de la bombilla tras la sustitución de la misma
Selezione per ripristinare il temporizzatore della lampadina dopo la sua sostituzione
Selecione para zerar o cronômetro da lâmpada após substituição da mesma
Velges for å tilbakestille telleverket for lampen etter lampeskift

5.5.4

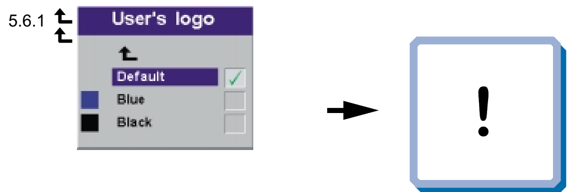


Only for service personnel
Nur für Kundendienstpersonal
Pour le personnel technique uniquement
Sólo para personal técnico
Ad uso esclusivo dei tecnici di assistenza
Somente para serviço autorizado
Bare for servicepersonell

5.6

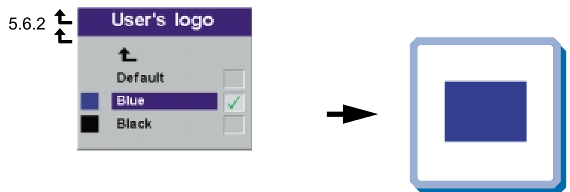


5.6.1



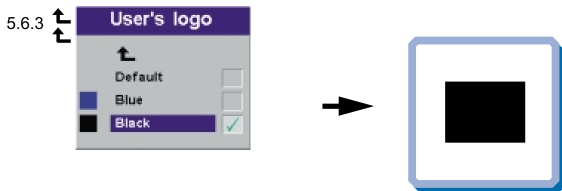
Projects the default projector logo screen when no source is connected
Es wird die standardgemäß eingestellte Logo-Anzeige des Projektors gezeigt, wenn keine Quell angeschlossen ist
Projette par défaut l'écran logo lorsque aucune source n'est branchée
Cuando no hay ninguna fuente conectada, se proyecta la pantalla por defecto con el logotipo del proyector
Proietta lo schermo con il logo predefinito del proiettore quando non ci sono sorgenti collegate
Projeta tela predefinida do logotipo do projetor quando nenhuma fonte está conectada
Projiserer standard logoskjermbilde for projektoren når ingen kilde er tilkoblet.

5.6.2



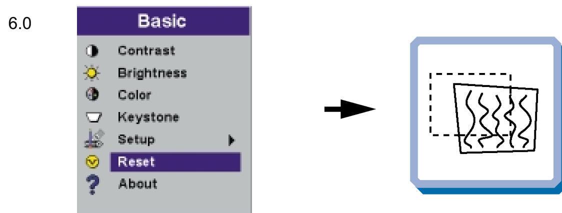
Projects a blue screen when no source is connected
Wenn keine Quelle angeschlossen ist, wird eine blaue Anzeige projiziert
Projette un écran bleu lorsque aucune source n'est branchée
Cuando no hay ninguna fuente conectada, se proyecta una pantalla azul
Proietta uno schermo blu quando non ci sono sorgenti collegate
Projeta uma tela azul quando nenhuma fonte está conectada
Projiserer et blått skjermbilde når det ikke er tilkoplet noen kilde

5.6.3



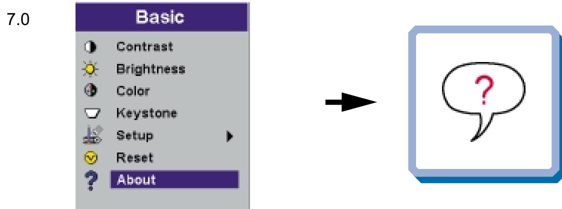
Projects a black screen when no source is connected
Wenn keine Quelle angeschlossen ist, wird eine schwarze Anzeige projiziert
Projette un écran noir lorsque aucune source n'est branchée
Cuando no hay ninguna fuente conecta, se proyecta una pantalla negra
Proietta uno schermo nero quando non ci sono sorgenti collegate
Projeta uma tela preta quando nenhuma fonte está conectada
Projiserer et svart skjermbilde når det ikke er tilkoblet noen kilde

6.0



Synchronizes the projector settings to the active source
Synchronisiert die Projektoreinstellungen für die aktive Quelle
Synchronise les paramètres du projecteur avec la source active
Sincroniza las configuraciones del proyector con la fuente activa
Sincronizzazione delle impostazioni del proiettore sulla sorgente attiva
Sincroniza a configuração do projetor com a fonte ativa
Synkroniserer projektorens innstillinger med den aktive kilden

7.0

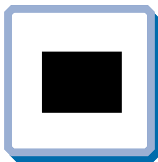


Indicates information about selected source
Zeigt Information über die aktive Quelle an
Renseigne sur la source sélectionnée
Proporciona información sobre fuentes seleccionadas
Informazioni sulla sorgente selezionata
Fornece informação sobre a fonte selecionada
Viser informasjon om den valgte kilden

CONDITION LEUCHTANZEIGE ETAT INDICACIÓN CONDIZIONE CONDICÃO TILSTAND	STATUS ZUSTAND STATUT ESTADO STATO STATUS STATUS	EXPLANATION ERLÄUTERUNG EXPLICATION EXPLICACIÓN SPIEGAZIONE EXPLICACÃO FORKLARING
Green Grün Vert Luz verde Verde Verde Grønt Power Alarm	Power ON (picture on the screen) EIN (Bild auf Leinwand) Position ON (image sur l'écran) Encendido (ON) (imagen en pantalla) Acceso (immagine sullo schermo) Ligado (imagem na tela) Strøm PÅ (bilde på skjermen)	Normal mode. Betriebsmodus Mode normal Modo normal Modalità normale Modo normal Normal modus.
Slow orange blinking. Orange (langsam blinkend). Orange pâle clignotant. Luz naranja parpadeando lentamente. Lampeggio arancione lento Laranja piscando lentamente Oransje, langsomt blinkende. Power Alarm	Power OFF has been selected and OSD logo screen is displayed. Der Projektor wurde auf AUS gestellt, das OSD-Logo wird angezeigt. La position OFF a été sélectionnée et l'écran logo OSD est affiché Se ha seleccionado APAGADO y la (OFF) pantalla muestra el logotipo de OSD. È stato selezionato lo spegnimento OFF e viene proiettato sullo schermo il logo OSD A opção DESLIGAR foi selecionada e a tela do logotipo OSD é exibida. Strøm AV er valgt, og logoskjermbildet for OSD vises.	The projector is going to standby. Projektor geht in Standby-Modus über Le projecteur passe en standby (attente) El proyector se coloca en stndby Il proiettore sta entrando in stand-by O projetar está entrando em standby Projektoren går til ventemodus
Orange Orange Orange Luz naranja Arancione Laranja Oransje Power Alarm	Standby mode Standby-Modus Mode standby (attente) Modo standby Modalità stand-by Modo standby Ventemodus	The projector is in standby (sleep) mode. Der Projektor befindet sich in Standby-Modus Le projecteur est en mode standby (attente) El proyector está en modo standby (sleep) Il proiettore è in modalità stand-by (sleep) O projetor está em modo standby (descanso) Projektoren er i ventemodus (dvalemodus)
Red Rot Rouge Luz roja Rosso Vermelho Rødt Power Alarm	Lamp life has expired, OSD message is displayed. Lampenwechsel ist fällig, OSD-Meldung erscheint. La durée de vie de la lampe est dépassée, un message OSD est affiché. Aparece un mensaje de OSD indicando que la bombilla se ha agotado. La vita utile della lampadina è giunta a termine, viene proiettato il messaggio OSD A vida útil da lâmpada expirou, uma mensagem OSD é exibida. Lampens levetid er overskredet, OSD-melding vises.	The lamp lifetime is overdue. Return the projector to qualified service personnel for lamp change. Die Lebensdauer der Lampe ist abgelaufen. Lassen Sie einen Lampenwechsel vonqualifiziertem Kundendienstpersonal durchführen. La durée de vie de la lampe est dépasseé. Retournez le projecteur au personnel technique qualifié pour le changement de lampe. La vida útil de la bombilla se ha agotado. Lleve el proyector a un servicio técnico autorizado para cambiarla. È stata superata la durata della lampadina. Rendere il proiettore a tecnici di assistenza qualificati per la sostituzione della lampadina. A vida útil da lâmpada está ultrapassada. Leve o projetor a um serviço de assistência qualificado para troca de lâmpada. Lampens levetid er overskredet. Send projektoren til kvalifisert servicepersonell for lampeskift.

CONDITION **LEUCHTANZEIGE** **ETAT** **INDICACIÓN** **CONDIZIONE** **CONDICÃO** **TILSTAND**	**STATUS** **ZUSTAND** **STATUT** **ESTADO** **STATO** **STATUS** **STATUS**	**EXPLANATION** **ERLÄUTERUNG** **EXPLICATION** **EXPLICACIÓN** **SPIEGAZIONE** **EXPLICACÃO** **FORKLARING**
Fast red blinking Rot (schnell blinkend) Rouge à clignotement rapide Luz roja parpadeando rápidamente Lampeggio rosso rapido Vermelho piscando rapidamente Rødt, raskt blinkende Power Alarm	High temperature, OSD message is displayed. Überhitzung, OSD-Meldung wird angezeigt. Température élevée, Un message OSD est affiché Aparece un mensaje de OSD que indica temperatura elevada. Temperatura elevata, viene proiettato il messaggio OSD. Temperatura alta. Uma mensagem OSD é exibida. OSD-melding om høy temperatur vises.	The projector temperature is above the critical limit. Please allow the projector to cool down by turning off the projector. Die Temperatur des Projektors befindet sich im kritischen Bereich. Schalten Sie den Projektor aus und lassen ihn abkühlen. La température du projecteur est trop élevée. Eteignez le projecteur et laissez-le refroidir. La temperatura del projector ha alcanzado el punto crítico. Apague el proyector y deje que se enfríe. La temperatura del proiettore ha superato il limite critico. Spegnere il proiettore e lasciarlo raffreddare A temperatura do projetor está acima do limente crítico. Por favor permita que o projetor esfrie desligando-o. Projektorens temperatur er over den kritiske grensen. slå projektoren av slik at den kan kjøle seg ned.
Red blinking (✱✱ - ✱✱ - ✱✱) Rot blinkend (✱✱ - ✱✱ - ✱✱) Rouge à clignomente (✱✱ - ✱✱ - ✱✱) Luz roja parpadeando (✱✱ - ✱✱ - ✱✱) Lampeggio rosso (✱✱ - ✱✱ - ✱✱) Vermelho piscando (✱✱ - ✱✱ - ✱✱) Rødt blinkende (✱✱ - ✱✱ - ✱✱) Power Alarm	Projector will shut down Der Projektor wird heruntergefahren Le projecteur s'éteindra El proyector se apagará Il proiettore si spegne O projetor apagará Prosjektoren vil slå seg av	The fans are not connected / operating Die Ventilatoren sind nicht angeschlossen/in Betrieb Le ventilateur n'est pas branché/ne fonctionne pas Los ventiladores no están conectados o funcionando Le ventole non sono collegate/operative Os ventiladores não estão conectados/funcionando Viftene er ikke tilkoblet/i gang

CONDITION **LEUCHTANZEIGE** **ETAT** **INDICACIÓN** **CONDIZIONE** **CONDICÃO** **TILSTAND**	**STATUS** **ZUSTAND** **STATUT** **ESTADO** **STATO** **STATUS** **STATUS**	**EXPLANATION** **ERLÄUTERUNG** **EXPLICATION** **EXPLICACIÓN** **SPIEGAZIONE** **EXPLICACÃO** **FORKLARING**
Slow green blinking Grün (langsam blinkend) Vert à clignotement lent Luz verde parpadeando lentamente Lampeggio verde lento Verde piscando lentamente Grønt, langsomt blinkende Power Alarm	DPMS Mode (black screen) DPMS-Modus (schwarze Leinwand) Mode DPMS (écran noir) Modo DPMS (pantalla en negro) Modalità DPMS (schermo nero) Modo DPMS (Tela preta) DPMS-modus (svart skjerm)	No valid source detected Keine zulässige Quelle gefunden Aucune source adéquate détectée No se ha detectsdo ninguna fuente válida Non viene rilavata nessuna sorgente Nenhuma fonte válida foi detectada Ingen gyldig kilde funnet
Slow green blinking Grün (langsam blinkend) Vert à clignotement lent Luz verde parpadeando lentamente Lampeggio verde lento Verde piscando lentamente Grønt, langsomt blinkende Power Alarm	DPMS Mode (Lamp is off) DPMS-Modus (Lampe ist aus) Mode DPMS (La lampe est éteinte) Modo DPMS (la bombilla está apagada) Modalità DPMS (la lampadina è spenta) Modo DPMS (a lâmpada está desligada) DPMS-modus (lampen er av)	No valid source detected in the last 3 minutes. The projector will stay in this mode for 5 minutes. If you get a valid source within 5 minutes, the projector will turn on again. Nach Ablauf von 3 Minuten keine zulässige Quelle gefunden. Der Projektor bleibt 5 Minuten lang in diesem Zustand. Wenn Sie in dieser Zeit eine zulässige Quelle anschließen, schaltet sich der Projektor wieder ein. Aucune source adéquate détectée au cours des 3 dernières minutes. La projecteur restera sur ce mode pensant 5 minutes. Si cous lui fournissez une source adéquate dans les 5 minutes, il s'allumera de nouveau. Han transcurrido 3 minutos sin detectar ninguna fuente válida. El proyector permanecerá en este modo durante 5 minutos. Si dentro de ese plazo se le proporciona una fuente válida, volverá a ponerse en marcha. Non è stata rilavata nessuna sorgente valida negli ultimi tre minuti. Ilproiettore rimarrà in questa modalità per 5 minuti. Se si trova una sorgente valida entro 5 minuti, il proiettore tornerà ad accendersi. Nenhuma fonte válida foi detectada nos últimos 3 minutos. O projetor permanecerá neste modo por 5 minutos. O projetor ligará novamente se obtiver uma fonte válida dentro de 5 minutos. Ingen gyldig kilde funnet i løpet av de siste 3 minuttene. Projektoren holder seg i denne modusen i 5 minutter. Hvis det blir funnet en gyldig kilde i løpet av 5 minutter, slår projektoren seg på igjen.
Slow green blinking Grün (langsam blinkend) Vert à clignotement lent Luz verde parpadeando lentamente Lampeggio verde lento Verde piscando lentamente Grønt, langsomt blinkende Power Alarm	OSD logo screen is displayed OSD-Logo wird angezeigt L'écran logo OSD est affiché La pantalla muestra el logotipo de OSD Viene proiettato il logo OSD A tela do logotipo OSD é exibida Logoskjermbildet for OSD vises	The projector will search until a valid source is detected Der projektor versucht eine zulässige Quelle zu finden Le projecteur cherchera jusqu'à détecter une source adéquate El proyector buscará hasta detectar una fuente válida Il proiettore cercherà fino a trovare una sorgente valida O projetor procurará até detectar uma fonte válida Projektoren vil søke til en gyldig kilde blir funnet



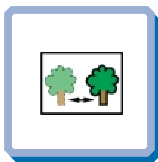
No image on the screen
Kein Bild auf der Leinwand
Pas d'image sur l'écran
Sin imagen en pantalla
Assenza di immagine sullo schermo
Não há imagem na tela
Skjermen viser ikke bilde

1. Verify the power connections to the projector (check that the power light is on)
Stromanschluss des Projektors überprüfen (Power-Leuchtanzeige muss leuchten)
Vérifiez les connexions de l'alimentation au projecteur (vérifiez que l'indicateur d'alimentation est allumé)
Verifique las conexiones del proyector (compruebe que la luz de energía está encendida)
Verificare la connessione dell'alimentazione del proiettore (controllare che la spia dell'alimentazione sia accesa)
Verifique as conexões de alimentação elétrica do projetor (veja se a luz que indica o estado de ligado está acesa)
Kontroller strømtilkoblingen for projektoren (sjekk at lyset for strøm er på)

2. Verify the settings on your laptop
Einstellungen am Laptop überprüfen
Vérifiez les paramètres sur votre portable
Verifique las configuraciones de su ordenador
Verificare le impostazioni del computer
Verifique as configurações no seu laptop
Kontroller innstillingene på den bærbare datamaskinen

3. Verify that the black-button is not activated on the remote
Prüfen, dass "Black" (Verdunkeln) an der Fernbedienung nicht aktiviert ist
Vérifiez que le bouton noir n'est pas activé sur la télécommande
Verifique que el botón negro no esté activado para control remoto
Verificare che il pulsante nero sul telecomando non sia attivato
Assegure-de que botão preto não esteja ativado no controle remoto
Kontroller at Black-knappen på fjernkontrollen ikke er aktivert

4. Check if lens cap is mounted
Sicherstellen, dass die Linsenabdeckung abgenommen ist
Assurez-vous que la protection de la lentille n'est pas posée
Compruebe que la tapa de la lente está montada
Controllare che non sia montato il coperchio della lente
Verifique se o protetor de lente está colocado
Kontroller om linsedekselet er på



The projected image is not focused
Das projizierte Bild ist nicht scharf
L'image projetée n'est pas au point
La imagen proyectada no está enfocada
L'immagine proiettata non è a fuoco
A imagem projetada está fora de foco
Bildet som projiseres er ikke i fokus

1. Ensure that the distance from the projector to the screen is at least at the minimum specified
Überprüfen, ob der Abstand zwischen Projektor und Leinwand groß genug ist
Vérifiez que la distance minimum indiquée entre le projecteur et l'écran est respectée
Asegúrese de que la distancia desde el proyector a la pantalla
Assicurarsi che la distanza dal proiettore allo schermo non sia inferiore al minimo di specifica
Certifique- se de que a distância entre o projetor e a tela esteja pelo menos no mínimo especificado
Kontroller at avstanden fra projektoren til skjermen er minst angitt minimum

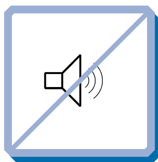
2. Adjust the focus ring on the projection lens
Fokusring an der Linse verstellen
Réglez la bague de mise au point sur la lentille de projection
Ajuste el aro de enfoque de la lente de proyección
Regolare l'anello di messa a fuoco sulla lente di proiezione
Ajuste o anel de foco à lente de projeção
Vri på fokuseringsringen på projeksjonslinsen

3. Ensure that the projection lens is clean
Prüfen, ob Linse sauber ist
Vérifiez que la lentille de projection est propre
Asegúrese de que la lente de proyección está limpia
Assicurarsi che la lente di proiezione sia pulita
Assegure-se de que a lente de proje
Kontroller at projeksjonslinsen er ren

4. In Video: Check the sharpness setting in the “Set up/Picture” menu and adjust if necessary
Bei Video: Schärfeeinstellung im Menü “Set up/Picture” prüfen und bei Bedarf ändern
Source Vidéo: Vérifiez le réglage de netteté de l'image dans le menu "Set up/Picture" et réglez si besoin est
En vídeo: compruebe la configuración de la nitidez en el menú “Set up/Picture” ajústelo si fuera necessário
In Video: Controllare la regolazione della nitidezza nel menù “Set up/Picture e regolarla se necessario
No vídeo: verifique a configuração da nitidez no menu “Set up/Picture” ajuste a se necessário
I video-modus: Kontroller innstillingen for skarphet på menyen “Set up/Picture”, og tilpass den om nødvendig

5. Verify that the projector is correctly aligned with the projected screen
Prüfen, ob der Projektor richtig zur Leinwand ausgerichtet ist
Vérifiez que le projecteur est correctement aligné avec l'écran
Verifique que el proyector está correctamente alineado con la pantalla proyectada
Verificare che il proiettore sia allineato correttamente con lo schermo
Verifique se o projetor está corretamente alinhado com a tela de projeção
Kontroller at projektoren er korrekt plassert i forhold til skjermen det projiseres

---



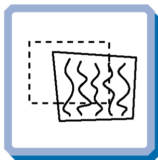
No sound
Kein Ton
Pas de son
Sin sonido
Nessun suono
Não há som
Ingen lyd

1. Check the audio input connections
Verbindung am Audioeingang überprüfen
Vérifiez les connexions entrée audio
Compruebe las conexiones de entrada de audio
Controllare i collegamenti di ingresso audio
Verifique as conexões de entrada de áudio
Kontroller tilkoblingene for lydinngangene

2. Adjust the volume
Lautstärke verstellen
Réglez le volume
Ajuste el volumen
Regolare il volume
Ajuste o volume
Juster lydstyrken

3. Verify that the audio cable is OK
Prüfen, ob Audiokabel in Ordnung ist
Vérifiez que le câble audio n'est pas endommagé
Verifique que el cable de audio está bien
Verificare che il cavo audio sia a posto
Verifique se o cabo de áudio está conforme
Kontroller at lydkabelen er OK

4. Adjust the audio source
Einstellungen an der Audioquelle vornehmen
Réglez la source audio
Ajuste la fuente de audio
Regolare la sorgente audio
Ajuste a fonte de áudio
Juster lydkilden



The projected image is distorted
Das projizierte Bild ist verzerrt
L,image projetée est déformée
La imagen proyectada está distorsionada
L,immagine proiettata è distorta
A imagem projetada está destorcida
Bildet som vises er forvrengt

1. Press the Power button and go to Reset
Auf Power drücken und Reset durchführen
Appuyez sur le boyton "Power" et Remettez à zéro
Pulse el botón Power y vaya a Reset (restablecer)
Premere il tasto Power e iniziare il Ripristino (reset)
Desligue e ligue novamente o projetor pressionando o botão LIG/DESLIG
Trykk på Power-knappen og gå til Reset

2. Select Menu on remote or on projector
Menü über Fernbedienung oder Bedienfeld wählen
Sélectionnez Menu sur la télécommande ou sur le projecteur
Seleccione el Menú por control remoto o en el proyector
Selezionare Menù sul telecomando o sul proiettore
Selecione o Menu no controle remoto ou no projetor
Trykk på Menu på fjernkontrollen eller projektoren



Go to “Set up”
Zu “Set up” gehen
Choisissez “Set up”
Vaya a “Set up”
Portarsi su “Set up”
Vá ao menu “Set up”
Gå til “Set up”



Select “Picture”
“Picture” wählen
Sélectionnez “Picture”
Seleccione “Picture”
Selezionare “Picture”
Selecione “Picture”
Velg “Picture”

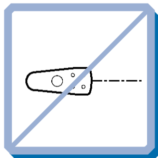


Select Frequency or Tuning for image manual adjustments
Frequenz oder Tuning für manuelle Bildeinstellung wählen
Sélectionnez Frequency ou Tuning pour le réglage manuel de l'image
Seleccione Frequency o Tuning para ajustar manualment la imagen
Selezionare Frequency o Tuning per la regolazione manuale dell'immagine
Selecione Freqüência ou Sintonia para ajustes manuais da imagem
Velg Frequency eller Tuning for å justere bildet manuelt

3. Verify that the projector is not tilted/elevated and that it is parallel with the projected screen
Sicherstellen, dass der Projektor nicht schief oder zu hoch steht und dass er parallel zur Leinwand ausgerichtet ist
Vérifiez que le projecteur n'est pas incliné/surélevé et qu'il est parallèle à l'écran de projection
Verifique que el proyector no está inclinado/elevado y que está en paralelo con la imagen proyectada
Verificare che il proiettore non sia inclinato/elevato e che sia parallelo allo schermo di proiezione
Verifique se o projetor não está inclinado/elevado e se está paralelo à tela projetada
Kontroller at projektoren ikke er vippet opp- eller nedover eller hevet, og at den er parallell med skjermen det projiseres

4. Check if the digital keystone function is active. Adjust if necessary
Prüfen, ob Trapezentzerrung aktiv ist. Falls nötig, einstellen
Regardez si la fonction keystone digitale est active. Réglez si besoin est
Compruebe si la función de distorsión digital está activada. Ajústela si fuera necesario
Controllare che sia attiva la funzione di distorsione digitale. Regolarla se necessario
Veja se a função digital do ângulo trapezóide está ativa. Ajuste se necessário
Kontroller om den digitale keystone-funksjonen er aktiv. Juster den om nødvendig

---



Projector does not respond to remote control
Die Fernbedienung funktioniert nicht
La télécommande ne marche pas
El proyector no responde al control remoto
Il proiettore non risponde al telecomando
O projector não responde ao controlo remoto
Fjernkontrollen virker ikke

1. Verify that working batteries are inserted in the remote
Prüfen, ob Batterien fehlen bzw. leer sind und ob die Fernbedienung eingeschaltet ist
Vérifier que des piles sont installées dans la télécommande et qu'elles sont chargées
Compruebe que las pilas del mando están correctamente colocadas
Verificate che le batterie del telecomando siano cariche
Verifique se as baterias de trabalho foram instaladas no controlo remoto
Kontroller om det er satt inn batterier som virker i fjernkontrollen

2. Check for other interfering IR sources in the room i.e. fluorescent light tubes, sunlight, active IR COM ports from laptops etc.
Nach anderen störenden Infrarotquellen im Raum suchen, z.B. Leuchtstoffröhren, Sonnenlicht, aktive Infrarot-Anschlüsse von Laptops, etc.
Recherchez dans la pièce d'autres sources IR pouvant interférer: tubes néons, lumière du soleil, ports COM IR actifs de portables, etc.
Compruebe otras posibles fuentes de interferencias de infrarrojos en la habitación, p.e. tubos fluorescentes, luz solar, puerto COM infrarrojo del ordenador activo, etc.
Controllare che nella stanza non vi siano altre sorgenti IR che possano interferire quali tubi luminosi fluorescenti, luce solare, PC portatili con porte COM attive ad IR, ecc.
Veja se há outras fontes de irradiação eletromagnética interferindo no local, ou seja, tubos de luz fluorescente, luz do sol, portos de comunicação a infraverme lho de laptops etc.
Kontroller om det finnes andre forstyrrende infrarøde kilder i rommet, f.eks. lysstoffrør, sollys, aktive IR COM-porter på bærbare datamaskiner osv.

GENERAL CONDITIONS	ALLGEMEINE DATEN	ENVIRONNEMENT	CONDICIONES GENERALES	CONDIZIONI GENERALI	CONDCÔES GERAIS	GENERELLE KRAV	
Storage temperature, sealevel	Lagertemperatur, Meeresspiegel	Température de stockage au niveau de la mer	Temperatura de almacenamiento a nivel del mar	Temperature di conservazione, a livello del mare	Temperatura de armazenamento, a nível do mar	Temperatur ved lagring, havflaten	-20 - 60 °C -4 - 140 F
Storage humidity, non-condensing	Lagerfeuchtigkeit, nicht kondensierend	Humidité de stockage, sanscon-densation	Humedad relativa de almcenamiento sin condensación	Umidità di conservazione, senza condensa	Umidad de armazenamento, sem condensação	Fuktighet ved lagring, ikke-kondenserende	10 -90 % RH
Operating temperature ambient	Raumtemperatur für Betrieb	Température ambiante de fonctionnement	Temperatura ambiente de funcionamiento	Temperatura di funzionamento ambiente	Temperatura de funcionamento	Romtemperatur ved bruk	5 - 35 °C at sea level 5 - 30 °C 3000m 41 - 95 F at sea level 41 - 86 F 10000 ft.
Operating humidity	Betriebsfeuchtigkeit	Humidité de fonctionnement	Humedad relativa de funcionamiento	Umidità di funzionamento	Umidade de funcionamento	Fuktighet ved bruk	20 - 80 % RH Allow for slow acclimatiza-tion at high humidity

PROJECTOR UNIT	PROJEKTOR	PROJECTEUR	PROYECTOR	UNITÀ DEL PROIETTORE	PROJETOR	PROJEKTOR-ENHETEN	
Dimensions (HxWxL)	Maße (HxBxL)	Encombrement (HxPxL)	Dimensiones (Alto x Ancho x Largo)	Dimensioni (Alt. x Largh. x Lungh.)	Dimensões (Alt. x Larg. x Comp.)	Størrelse (HxBxL)	84 x 215 x 285 mm 3.3 x 8.46 x 11.22 inch
Weight	Gewicht	Poids	Peso	Peso	Peso	Vekt	2.4 kg / 5.3 lbs
Ceiling mount	Deckenmontage	Montage au plafond	Soporte de techo	Montaggio a soffitto	Montagem de teto	Takbeslag	UL tested / listed ceiling mount with capasity of minimum 10kg / 22 lbs
Projection lens	Linse	Objectif	Lente de proyección	Lente di proiezione	Lente de projeção	Projeksjonslinse	1.3 Zoom Ratio f = 21.5 - 28 mm F / 1.7 . 1.9
Projection distance	Projektionsabstand	Distance de projection	Distancia de proyección	Distanza di proiezione	Distância de projeção	Projeksjonsavstand	1 - 7.8 m 3.6 - 26.2.ft.
Keystone correction	Trapezentzerrung	Compensation de di-storsion trapézoïdale	Corrección de la clave	Correzione della deformazione	Correção da distorção trapezóide	Keystone-korreksjon	11.5 - 15.5 °Optical
Projection lamp	Projektionslampe	Lampe de projection	Lámpara para proyección	Lampadina di proiezione	Lâmpada de projeção	Projeksjonslampe	132 W UHP / 2000 hours
Light output	Lichtstrom	lumineuse intensité	Salida de luz	Emissione luminosa	Saída de Luz	Lysstrøm	1000 (SVGA) 1100 (XGA) Ansi lumens
Noise level	Geräuschpegel	Niveau sonore	Nivel de ruidos	Livello di rumore	Nível de barulho	Støynivå	<34 dB (A) (typ)
Display	Anzeige	Affichage	Presentción en pantalla	Display	Tela de exibição	Bildeprosessor	0.7" PolySilicon LCD x 3
Pixels	Auflösung	Résolution	Pixels	Pixel	Resolução	Piksler	SVGA: 800 x 600 x 3 XGA: 1024 x 768 x 3
Colors	Farben	Couleurs	Colores	Colori	Cores	Farger	16.7 MILLION
Contrast	Kontrast	Contraste	Contraste	Contrasto	Contrase	Kontrast	400 : 1

Spesifications are subject to change without prior notice Die technischen Daten können ohne Vorankündigung geändert werden Les spécifications peuvent être modifiées sans préavis Las especificaciones podrán ser modificadas sin aviso previo Le specifiche sono passibili di modifica senza preavviso As especificações são sujeitas a mudanças sem aviso prévio Spesifikasjonene kan endres uten varsel

PROJECTOR UNIT	PROJEKTOR/ GERÄT	PROJECTEUR	PROYECTOR	UNITÀ DEL PROIETTORE	PROJETOR	PROJEKTOR-ENHETEN	
Video frequency	Videofrequenz	Entrée ordinateur	Frecuemcia de video	Frequenza video	Freqüência de vídeo	Videofrekvens	12-140 MHz
Horizontal sync.	Horizontalfrequenz	Sync. horizontale	Sinc. horizontal	Sinc. orizz	HorizontalSinc.	Horisontal synk.	15-100 KHz
Vertical sync.	Verticalfrequenz	Sync. verticale	Sinc. vertical	Sink. vert.	VerticalSinc.	Vertikal synk.	43.5-130 Hz
Computer input	Computereingang	Entrée ordinateur	Entrada de señal del ordenator	Ingresso computer	Entrada Computador	Datamaskin-inngang	0.5 - 1 Vpp
Audio input	Audioeingang	Entrée audio	Entrada de audio	Ingresso audio	Entrada de áudio	Lydinngang	1 VRMS
Speakers	Lautsprecher	Haut-parleurs	Altavoces*	Altoparlanti	Alto-falantes	Høyttalere	2 x 1 W
Conformance	Prüfzeichen	Conformité	Homologación	Conformità	Conformidade	Oppfyller kravene til	CE. UL. GOST R. CUL. FCC Class A Subpart J. Part 15
Power supply	Stromversorgung	Alimentation électrique	Suministro de corriente	Alimentazione elettrica	Fonte de alimentação	Strømforsyning	90 - 264 VAC, 47 - 63 HZ 2.5 / 1 A
Computer compatibility resized to native pixel resolution	Computer-kompatibilität. Resizing auf Originalauflösung (Pixel)	Compatibilité ordinateur au redimensionnement de la résolution d'origine (pixels)	Compatibilidad del ordenador ajustada a la resolución pixels. Resolución en pixels	Compatibilità computer (riclassificata in base alla risoluzione pixel orginaria)	Compatibilidade do computador ajustada à resolução de origem (pixels)	Datamaskin-kompatibilitet, størrelse endret til naturlig pikseloppløsning	640x480 720x400 800x600 832x624 1024x768 1152x864 1152x870 1280x1024 1400x1050
Supported color system	Unterstütztes Farbsystem	Système de télévision en couleurs supporté	Sistema de color soportado	Sistema di colore sopportato	Sistema de cores suportado	Fargesystem som støttes	PAL BHGI, N, combination N, M NTSC M, 4.43, Japan, SECAM, MESECAM

PROJECTION DISTANCES	PROJEKTIONS-ABSTÄNDE	DISTANCES DE PROJECTION	DISTANCIAS DE PROYCCIÓN	DISTANZE DI PROIEZIONE	DISTÂNCIAS DE PROJECÃO	PROJEKSJONS-AVSTANDER	
WIDE	WEITWINKEL	GRAND ANGULAIRE	GRAN ANGULAR	GRANDANGOLO	GRÃ ANGULAR	VIDVINKEL	
1200 mm	1200 mm	1200 mm	1200 mm	1200 mm	1200 mm	1200 mm	40" (Diagonal)
1500 mm	1500 mm	1500 mm	1500 mm	1500 mm	1500 mm	1500 mm	50" (Diagonal)
1800 mm	1800 mm	1800 mm	1800 mm	1800 mm	1800 mm	1800 mm	60" (Diagonal)
3000 mm	3000 mm	3000 mm	3000 mm	3000 mm	3000 mm	3000 mm	100" (Diagonal)
4500 mm	4500 mm	4500 mm	4500 mm	4500 mm	4500 mm	4500 mm	150" (Diagonal)
6000 mm	6000 mm	6000 mm	6000 mm	6000 mm	6000 mm	6000 mm	200" (Diagonal)
TELE	TELEOBJEKTIV	TELEOBJECTIF	TELEOBJETIVO	TELEOBIETTIVO	TELEOBJETIVA	TELE	
1560 mm	1560 mm	1560 mm	1560 mm	1560 mm	1560 mm	1560 mm	40" (Diagonal)
1950 mm	1950 mm	1950 mm	1950 mm	1950 mm	1950 mm	1950 mm	50" (Diagonal)
2340 mm	2340 mm	2340 mm	2340 mm	2340 mm	2340 mm	2340 mm	60" (Diagonal)
3900 mm	3900 mm	3900 mm	3900 mm	3900 mm	3900 mm	3900 mm	100" (Diagonal)
5850 mm	5850 mm	5850 mm	5850 mm	5850 mm	5850 mm	5850 mm	150" (Diagonal)
7800 mm	7800 mm	7800 mm	7800 mm	7800 mm	7800 mm	7800 mm	200" (Diagonal)

Spesifications are subject to change without prior notice Die technischen Daten können ohne Vorankündigung geändert werden Les spécifications peuvent être modifiées sans préavis Las especificaciones podrán ser modificadas sin aviso previo Le specifiche sono passibili di modifica senza preavviso As especificações são sujeitas a mudanças sem aviso prévio Spesifikasjonene kan endres uten varsel

CONNECTORS	ANSCHLÜSSE	CONNECTEURS	CONECTORES	CONNETORI	CONECTORES	KONTAKTER

1

S-Video	Video	Computer VGA	Monitor VGA	Audio in	PS2/RS-232	USB
4 PIN MINIDIN FEMALE	PHONO/RCA FEMALE	15 HIGH DENSITY DSUB FEMALE	15 HIGH DENSITY DSUB FEMALE	3.5 MM JACK	8 PIN MINIDIN FEMALE	DIGITAL USB
1 GND 2 GND 3 Luma 4 Chroma	STEM: composite SHIELD:GND	1 Analog R in 2 Analog G in 3 Analog B in 4 AGND 5 AGND 6 Analog R GND in 7 Analog G GND in 8 Analog B GND in 9 Reserved 10 Sync GND in 11 AGND 12 DDC/SDA 13 HSync in 14 VSync in 15 DDC/SCL	1 Analog R in 2 Analog G in 3 Analog B in 4 AGND 5 AGND 6 Analog R GND in 7 Analog G GND in 8 Analog B GND in 9 Reserved 10 Sync GND in 11 AGND 12 DDC/SDA 13 HSync in 14 VSync in 15 DDC/SCL	TIP: right RING: left STEM: common	1 Mac ADB 2 PS/2 clock 3 PS/2 data 4 RS 232 TXD 5 Not used 6 RS 232 RXD 7 RS 232 CTS 8 GND	1 VCC 2 -Data 3 +Data 4 GND

1

This product contains no user serviceable parts. Attempts to modify mechanics or electronics inside the housing will violate any warranties, and may be hazardous.

If for any reason the product fails to work properly, please contact your dealer for technical support. Prepare a list of the symptoms you observe to make diagnosing easier for your dealer.

Please also include the following:
- Serial number of the unit (SN)
- Part number of the unit (PN)
- Software revision (under main menu selection “SET UP/SERVICE/INFO”)
- Connected source information (under main menu selection “BASIC/ABOUT”)

Dieses Gerät enthält keine Verschleißteile. Der Versuch, elektronische oder mechanishen Komponenten im Gehäuse zu manipulieren führt zum Verlust der Garantie und kann eine Gefahr für den Benutzer darstellen.

Sollte das Gerät aus welchem Grund auch immer nicht korrekt funktionieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Bitte halten Sie die auftretenden Probleme schriftlich fest. Damit erleichtern Sie Ihrem Händler die Fehlerdiagnose.

Bitte halten Sie auch folgende Daten bereit:
- Seriennummer des Geräts (SN)
- Teilnummer des Geräts (PN)
- Versionsnummer der Software (im Hauptmenü unter “EINSTELLUNGEN/SERVICE/INFO”)
- Information über angeschlossene Quelle (im Hauptmenü unter “GRUNDLEGENDES/ÜBER”)

Aucune des pièces de ce produit n'est réparable par l'utilisateur. Les tentatives de modification des parties mécaniques ou électroniques de l'appareil annuleront toute garantie et peuvent être dangereuses.

Si le produit ne fonctionnait pas correctement, prenez contact avec votre concessionnaire. Préparez au préalable une liste des symptômes que vous avez observés pour que votre concessionnaire établisse plus aisément le diagnostic.

Veuillez inclure les renseignements suivants:
- Numéro de série de l'unité (SN)
- Numéro de la pièce de l’unité (PN)
- Révision du logiciel (Sélectionnez “RÉGLAGE/SERVICE/INFO” dans le menu principal)
- Les renseignements concernant la source connectée (sélectionnez ESSENTIEL/À PROPOS dans le menu principal)

Este producto no contiene ninguna pieza útil para el usuario. Cualquir intento de modificar la mecánica o electrónica incluida en la carcasa analará la garantía, y puede resultar peligroso.

Si por cualquier motivo el producto no funciona correctamente, póngase en contacto con su distribuidor para obtener asistencia técnica. Prepare una lista de los problemas que haya observado para facilitar su diagnóstico

Icluya además los siguientes datos:
- Número de serie de la unidad (SN)
- Número de pieza de la unidad (PN)
- Revisión de software (consultar seleccionando “CONFIGURACIÓN/SERVICIO/INFORMACIÓN” en el menú principal)
- Información sobre fuentes conectades (en BÁSICO/ACERCA del menú principal)

Questo prodotto non contiene parti sostituibili dall'utente. Qualsiasi tentativo di modificare parti meccaniche o elettroniche interne alla scatola renderà nulla la garanzia e può risultare pericoloso.

Se per qualsiasi motivo il prodotto non funziona adeguatamente, si prega di contattare il rivenditore per l'assistenza tecnica. Preparare una lista dei sintomi osservati per rendere più facile la diagnosi al rivenditore.

Si prega anche di includere le seguenti informazione:
- Numero di serie dell'apparecchiatura (SN)
- Numero del pezzo dell’ apparecchiatura (PN)
- Revisione del software (vedere nel menù principale alla selezione “IMPOSTAZIONI/SERVIZIO/INFORMZIONI”)
- Informazioni sulla sorgente collegata (vedere nel menù principale alla selezione INFORMAZIONI DI BASE/INFORMAZIONI SU)

Este produto não contém peças úteis ao usuário. Tentativas de modificação da mecânica ou eletrônica interna violará qualquer garantia e pode ser perigoso.

Se por qualquer razão o produto não funcionar corretamente, por favor contate o distribuidor para suporte técnico. Prepare uma lista dos sintomas observados a film de facilitar o diagnóstico para o distribuidor.

Por favor também inclua o seguinte:
- Número de série da unidade (SN)
- Número da peça da unidade (PN)
- Revisão do software (no menu principal - seleção “CONFIGURACÃ0/SERVIÇO/INFORMACÃO”)
- Informação da fonte conectada (no menu principal - seleção BÁSICO/SOBRE)

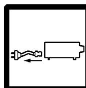
Dette produktet inneholder ingen deler som brukerne kan utføre service på. Forsøk på å endre mekaniske eller elekroniske komponenter innenfor dekslet vil gjøre alle garantier ugyldige, og kan også være farlig.

Hvis produktet av en eller annen grunn ikke virker som det skal, må du kontakte forhandleren for å få teknisk brukerstøtte. Lag en liste over symptomene du ser, slik at det blir lettere for forhandleren å finne ut hva problemet skyldes.

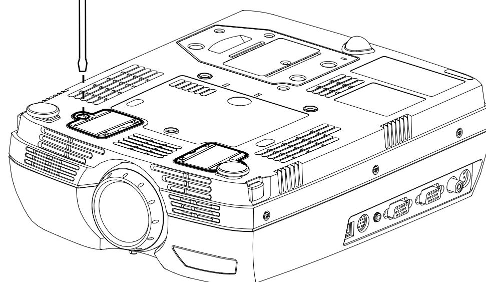
Ta også med følgende:
- Enhetens serienummer (SN)
- Enhetens delenummer (PN)
- Programvareversjon (under hovedmenyvalget “OPPSETT/SERVICE/INFO”)
- Informasjon om tilkoblede kilder (under hovedmenyvalget “BASIC/OM”)

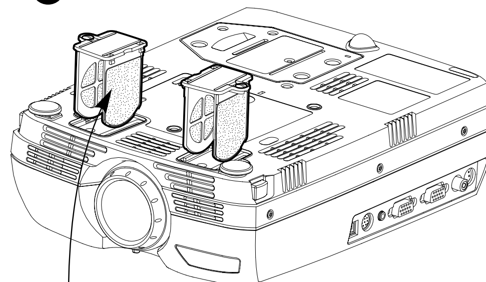


Disconnect power
Netzstecker ziehen
Débranchez l,appareil
Desconecte la corriente
Scollegare l,alimentazione
Desligue a alimentação
Trekk ut strømledningen









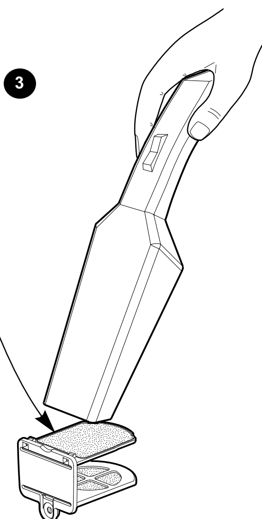
1. Remove screws to access the dust filter
   Entfernen Sie die Schrauben, um Zugriff auf den Staubfilter zu haben
   Dévisser les vis pour atteindre le filtre à poussière
   Extraiga los tornillos para acceder al filtro de polvo
   Togliere le viti per accedere al filtro antipolvere
   Retire os parafusos para obter acesso ao filtro de pó
   Fjern skruene for å komme til støvfilteret

2. Carefully remove the dustfilter
   Staubfilter vorsichtig entfernen
   Enlevez le filtre à poussière avec précautions
   Retire con cuidado el filtro del polvo
   Togliere attentamente il filtro della polvere
   Remova cuidadosamente o filtro do pó
   Forsiktig fjern støvfilteret

3. Clean dustfilter
   Staubfilter reinigen
   Nettoyez le filtre à poussière
   Limpie el filtro del polvo
   Pulire il filtro della polvere
   Limpe o filtro do pó
   Rens støvfilteret

4. Replace clean dustfilter and tighten screws
   Gereinigten Staubfilter wieder einlegen und die Schrauben festziehen
   Remettez le filtre à poussière en place, et serrez les vis
   Coloque de nuevo el filtro del polvo limpio, y apriete los tornillo
   Sostituire il filtro della polvere pulito, e avvitare le viti
   Coloque o filtro do pó limpo, e aperte os parafusos
   Sett tilbake rent støvfilter, og stram festeskruene

5. Clean all air intakes. ref. chap. B
   Alle Lufteinlässe reinigen. Siehe Kap. B
   Nettoyez toutes les entrées d'air. Voir Chap. B
   Limpie todas las tomas de aire. Ref. Cap. B
   Pulire tutte le prese d'aria. Rif. Cap. B
   Limpe todas as entradas de admissão do ar. Ref. Cap. B
   Rens alle luft innsug. Se Kap. B

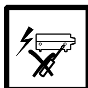




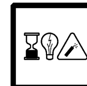
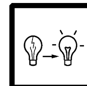
Clean the air intakes regularly for sufficient air flow
Reinigen Sie die Eingangschlitze für die Belüftung regelmäßig, um einen ausreichenden Luftstrom zu gewährleisten
Nettoyer la prise d,air régulièrement pour maintenir une aération suffisante
Limpie periódicamente las entradas de aire, para que haya suficiente caudal
Pulire le prese d,aria regolarmente per consentire un flusso di aria adeguato
Limpar regularment as entradasde ar para obter vazão de ar suficiente
Rengjør luftinntakene jevnlig for å sikre tilstrekkelig luftgjennomstrømming



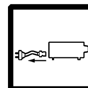
Refer service to qualified personnel only
Reparaturen sind von Fachpersonal durchzuführen
Confier toute intervention à un professionnel qualifié
La asistencia técnica debe realizarse por personal cualificado
Eventuali riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato
Remeta a assistência somente a pessoal qualificado
All service må overlates til kvalifisert personell



Change lamp when lifetime expired. Replace expired lamp only with same type and rating
Lampe nach Ablauf der Lebensdauer austauschen. Nur Lampen gleicher Art und Stärke verwenden
Changez la lampe lorsque sa durée de vie arrive à expiration. Ne remplacez la lampe que par une lampe ayant les mêmes caractéristiques.
Cambie la lámpara al término de su vida útil. Sustituya siempre la lámpara gastada por otra del mismo tipo y capacidad
Sostituire la lampada quando termina la sua vita utile. Sostituire la lampada utilizzandone unicamente una della stesso tipo e caratteristiche
Troque a lâmpada quando o tempo útil de vida expirar. Substitua a lâmpada gasta somente por outra do mesmo tipo e valor nominal
Skift lampe når levetiden er overskredet. Bruk kun lampe av samme type og med samme effekt

Disconnect power. Wait 60 minutes before opening lamp housing
Netzstecker ziehen. Warten Sie 60 Minuten, bevor Sie die Lampentüre öffnen
Débrancher. Attendre 60 minutes avant d'ouvrir la porte du logement de la lampe
Desconecte la corriente. Espere 60 minutos antes de abrir la cubierta de la bombilla
Scollegare la corrente. Attendere 60 minuti prima di aprire la porta della lampadina
Desligue da força. Aguarde 60 minutos antes de abrir a porta da lâmpada
Trekk ut strømledningen. Vent 60 minutter før lampeholderen åpnes

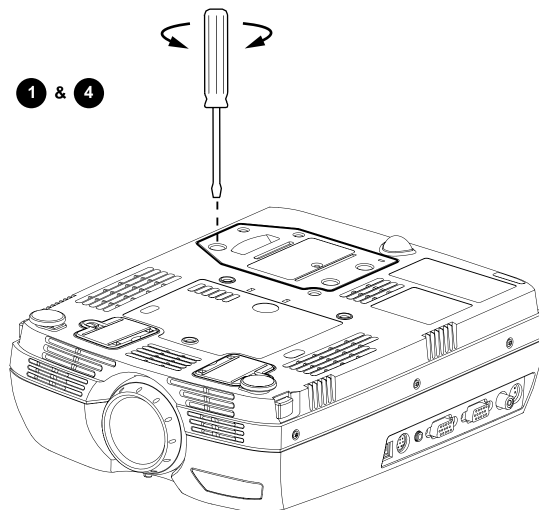


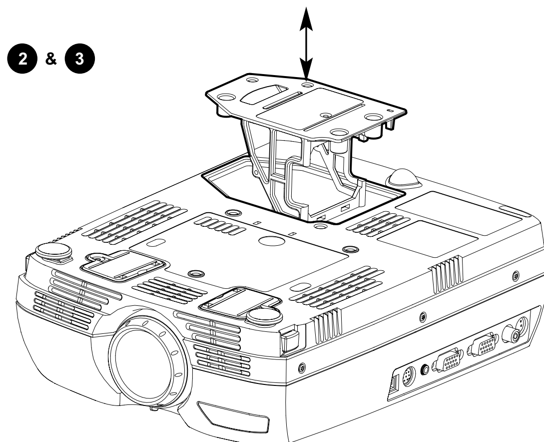
1. Open screws on lamp housing
   Schrauben des Lampengehäuses öffnen
   Dévissez les vis du logement de la lampe
   Abra los tornillos del alojamiento de la lámpara
   Svitare le viti della lampada
   Desaperte os parafusos do alojamento da lâmpada
   Løsne skruene til lampeholderen

2. Carefully pull out and remove lamp housing
   Lampengehäuse vorsichtig herausnehmen
   Tirez avec précautions sur le logement de la lampe pour l'enlever
   Extraiga concuidado el alojamiento de la lámpara
   Tirare attentamente verso fuori e togliere la sede della lampada
   Puxe cuidadosamente para fora e remova o aloja mento da lâmpada
   Forsiktig fjern lampeholderen

3. Insert new lamp housing
   Neues Lampengehäuse einsetzen
   Posez le nouveau logement de la lampe
   Introduzca el nuevo alojamiento de la lámpara
   Inserire la nuova sede della lampada
   Insira um novo alojamento da lâmpada
   Sett tilbake ny lampeholder

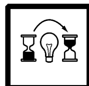
4. Tighten screws
   Schrauben festziehen
   Serrez les vis
   Apriete los tornillos
   Avvitare le viti
   Aperte os parafusos
   Stram skruene







Reset lamp timer. Ref. Chapter H
Betriebsstundenzähler auf Null setzen. Siehe Kap. H
Remettez le compteur de la lampe à zéro. Voir Chap. H
Reinicie el temporizador de la lámpara. Ref. Cap. H
Azzerare il temporizzatore della lampada. Rif. Cap. H
Efetue o reinicio do temporizador da lâmpada. Ref. Cap. H
Tilbakestill telleverket for lampen. Se Kap. H



FCC WARNING

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

EN 55022 WARNING

This is a Class A product. In a domestic environment it may cause radio interference, in which case the user may be required to take adequate measures. The typical use is in a conference room, meeting room or auditorium.